Mat. 37.

Angus Matheson.

NATIONAL LIBRARY OF SCOTLAND

MEDIAEVAL AND MODERN IRISH SERIES

Volume IV

CAITHRÉIM CELLAIG

EDITED BY

KATHLEEN MULCHRONE

PUBLISHED BY THE STATIONERY OFFICE
DUBLIN

1933

Two Shillings

NATIONAL LIBRARY OF SCOTLAND
B
12 JA
1981

MEDIAEVAL AND MODERN IRISH SERIES

In order to further the study of Irish literature the Department of Finance has made a special grant to provide for the re-publication of mediaeval and modern texts in a form suitable for class work and for the general reader. At the instance of the Minister for Finance an editorial committee has been formed to direct the work. The members of the committee are: Dr. E. J. Gwynn, Provost of Trinity, Miss Knott, Dr. Bergin, Dr. Best, Professor O'Toole, Mr. Delargy, Dr. Dillon.

It is hoped to supply editions of stories from the Ulster, Fenian and mythological cycles, and of what is best in Irish poetry and prose.

In the matter of editing, uniformity has not been attempted, the different editors being free to adopt the system which they prefer, subject to the approval of the committee. The price of the volumes will not be uniform, as they will vary in size, but it will be kept as low as possible.

Published :—

Buile Ṡuibhne, *ed.* J. G. O'Keeffe. 3/6.
Tromdámh Guaire, *ed.* Maud Joynt. 3/–.
Compert Con Culainn and other stories, *ed.* A. G. Van Hamel. 5/–.
Caithréim Cellaig, *ed.* Kathleen Mulchrone. 2/–.

At the press :—

Desiderius, by Florence Conry, O.F.M., *ed.* T. F. O'Rahilly.
Togail Bruidne Dá Derga, *ed.* Eleanor Knott.
Táin Bó Fraích, *ed.* the late Mary E. Byrne and Myles Dillon.

In preparation :—

Fled Bricrend, *ed.* Michael A. O'Brien.
Tóruigheacht Dhiarmuda agus Ghráinne, *ed.* Éamonn Ó Tuathail.
Táin Bó Cúalnge (Stowe), *ed.* Tomás Ó Máille.

Caithréim Cellaig

CAITILÍN NÍ MHAOLCHRÓIN
DO CHUIR I N-EAGAR

BAILE ÁTHA CLIATH
DUBLIN
FOILLSITHE AG OIFIG AN tSOLÁTHAIR
PUBLISHED BY THE STATIONERY OFFICE

1933

Dhá Sgilling

RÉAMHRÁDH.

Tá an sgéal fileata seo ar eolas cheana ag sgoláirí na Gaedhilge ó shaothar Mhic Uí Ghráda (*Silva Gadelica* I 49-65, II 50-69) agus fós ó'n leagan Bhéarla a chuir Sigerson (*Bards of the Gael and the Gall*, pp. 154-9) ar an dá dhán is áilne d'a bhfuil ann, *Mairg thréiges cléirchecht ar cheird* agus *Is mo chen, a maiden bán !*

Baineann sé le deallramh gurbh i nUibh Fiachrach Muaidhe a céad-chumadh *Caithréim Cellaig*, áit a rabh ainm an easboig naomhtha seo i mbéalaibh na ndaoine ó'n séú aois anuas go dtí an dara haois déag nó 'na dhiaidh. Tá fhios againn ó údair an Dindshenchais (Rev. Celt. 16. 139. Gwynn, *Metr. Dindsh.* III 414, Lec. p. 492a) agus ó Leabhar Ua bhFiachrach a cuireadh i dtoll a chéile ag Giolla Íosa Mór Mac Fir Bisigh ag deire na ceathrú haoise déag (O'Donovan : *The Genealogies, Tribes and Customs of Hy Fiachrach*, p. 32. Lec. p. 163) go rabh eolas faoi leith ag a lucht comhaimsire ar sgéal Cheallaigh seachas a bhfuil ar fáil ina *Chaithréim*. Níl aon trácht ins na leaganacha atá ar eolas againn-ne ar ainmneacha áiteann mar Tulach na Fairseena, Árd na Feindeada, agus Árd na Maol, a luadhtar (*loc. cit.*) san Dindshenchas agus ag Giolla Íosa Mór.[1]

[1] Tulach na Fairscena a bhí mar ainm ar Árd na Riag (l. 846 thíos) i n-allód sul ar riagadh an ceathrar a mharbh Ceallach ann. Ar Árd na Feindeada a dúnmharbhadh é agus ar Árd na Mael atá uaigh an cheathrair, Mael Cróin, Mael Dá Lua, Mael Senaig agus Mael (nó Mac) Deoraid.

Tig linn a rádh dá réir sin go bhfuil bunad stairiúil le *Caithréim Cellaig* cé gur múnluíodh agus gur hathruíodh an sgéal ar go leór bealaigh i mbéalaibh na ndaoine sul ar cuireadh cruth liteardha air. Is cosúil gurab ionann an Ceallach seo againn-ne agus Cellán ó Fiachrach a bhfuil tagairt dó i bh*Féilire Thamhlachta* (9adh aois)[2], faoi'n chéad lá de Bhealtaine. Bhí an bharúil seo ag an gColgánach (*Acta Sanctor. Hib.* 1 Maii) agus fós ag Thomas Sirinus a chuir Laidean ar leagan Leabhair Dúna Doighre (*Acta Sanctor. Boll.* Mai I.) Acht ní abruítear focal faoi Cheallach ins na hAnnála ná fós ins na Geinealaigh. Mara mbeadh gur sgall ga geal gréine na filíochta air roimh deire na meán-aoise ní mhairfeadh a ainm beó aniú. Bronnadh buadh na síorraíochta air ag an bhfile gan ainm a chéad-chum *Caithréim Cellaig.*

Is léir nár chomhaimsirigh Guaire Aidne agus Ceallach. De réir na nAnnála fuair Eogan Bél, athair Cheallaigh, bás i lár na séú haoise[3] agus fuair Ciarán, oide Cheallaigh, bás cúig bliana na dhiaidh sin. I lár na seachtú haoise 'sea bhí Guaire ' an Einigh ' i gceannas. Fuair sé bás sa mbliain 663 (AU 662)[4]. Bhí cliú agus cáil ar an nGuaire seo sa meán-aois go mór-mhór imeasg na bhfile agus cumadh go leór sgéalta na thaobh (féach Best, *Bibliography of Irish Philology*, pp. 113-4). Ní haon iongna mar sin go geastar linn sa sgéal seo é i dteannta lena lucht comhaimsire, Bláthmac mac Aeda Sláine,

[2] Best : *The Monastery of Tallaght*, Introd. xx.

[3] AU 543. Bellum Slicighe ubi cecidit Eugen Bel rex Connacht. Ferggus ⁊ Domnall, duo filii mic Erce, victores erant ⁊ Ainmire mac Setna ⁊ Ninnidh mac Setni.

[4] Seo é a gheinealach de réir Rawl B 502, 145 g : Guaire Aidne m. Colmain m. Cobthaig m. Gabrain m. Conaill m. Eogain m. Nathi m. Fiachrach m. Echach Mugmedoin.

Marcán mac Cillíne, Nár mac Guaire agus daoine nach iad. Fuintear saol-ré Cheallaigh ⁊ saol-ré Ghuaire 'na chéile ag an údar i dtreó is nach féidir an bréag fileata aithneachtáil thar an fhírinne stairiúil.

Cé nach dtig linn a chruthú anois mar gheall ar an gcaoi athruítear an prós ó chóip go chéile gurbh é údar na ndán a dheachtuigh an *Caithréim* idir phrós agus filíocht 'sé ár mbarúil láidir gurbh é. Cumadh cuid de'n fhilíocht e.g. an dá dhán atá luaidhte againn cheana (*Mairg thréices cléirchecht ar cheird* agus *Is mo chen, a maiten ban!*) ar aon nós, sul ar cumadh an prós a ghabhann leo. Castar línte filíochta as an dá dhán seo linn sa bprós ag ll. 309 (=148 de réir ls. B), 420 (=452, 460), 423 (=464), 425 (=467), 517 (=458). Is léir go bhfuair an sgéal greim chó daingean sin ar intinn an fhile i n-éis na dánta áilne seo a bheith cumtha aige gurbh éigin dó leanacht de go dtí go rabh cruth liteardha curtha aige ar an sgéal iomlán. Níl aon aimhreas ná gur múnluíodh an t-ábhar fileata i bfuirm dáin ar dtús agus nach rabh sa bprós acht gléas chun gluaiseacht an sgéil a choinneáil ar siúl ó dhán go chéile. Déanann sé faillighe ar a innseacht dúinn ag deire an sgéil céard a thárla do Mhuireadhach mac Eoghain. An é an chaoi go rabh sé sin ráite 'na iomlán aige cheana san dán fada lena gcríochnuítear an sgéal (*Fás anocht aitreab Eogain*) agus gur leasc leis a aithinnseacht? D'éirigh leis ar chaoi iongantaigh anam agus anál a chur i gcorpán fuar na staire. Is daoine beo iad a fhir agus a mhná óga. Feicthear dhúinn go bhfuil aithne againn ortha le fada ag léigheamh fútha dúinn. Tá fuinneamh drámach sa sgéal. Bhí tuigsint ag an údar do'n

duine agus grádh aige do 'chuile fheitide na coille. Mara mbeadh a mhalairt ann acht an chomhacht a bhí aige chun an dúlradh do chur i gcéill dúinn faoi mar a chonnaic sé féin í bheadh a ainm i náirde i stair litríochta na meán-aoise. Acht go dtí go mbeidh muid a n-ann dáta cruinn a chur leis ní thig linn an áit is dual dó a thabhairt dó fiú amháin i stair litríochta na tíre seo.

Má chuirimid an *Caithréim* i coimhmheas le *Tromdámh Guaire*[5] feicfimid gur sine é ná an *Tromdámh*. Acht le h-aghaidh sin a chruthú caithfimid an leagan is sine d'a bhfuil againn de'n *Chaithréim*, sé sin le rádh, an leagan as an Lebor Brecc (B) a tharraingt chugainn. Maidir leis an leagan atá i gcló agam-sa annseo (Y féach thíos) nua-leagan a cuireadh ar an tseansgéal i rith na ceathrú haoise déag atá ann. Tá athrú déanta ag údar an nua-leagain ar an dteangain thríd síos le go mbeadh an *Caithréim* so-thuigseanach dá lucht comhaimsire. Seo é an chaoi a n-athruítear na fuirmeacha atá sa Lebor Brecc (féach *variae lectiones*, p. 33 ff. thíos). Ni tugtar acht beagán soluídí díbh annseo).

(*a*) An briathar : *ba* B > *roba* Y ; *boí* B > *do bí* Y ; *a mbátar* B > *mar do bádar* Y ; *co mbátar* B > *co rabadar* Y ; *airm i mboí* B > *airm i raibi* Y ; *cáinis* B > *do cháin* Y ; *atbert* B > *adubairt* Y ; *no comaillead* B > *do comaillead* Y ; *no bíd* B > *do bíd* Y ; l. 451 *co n-etha* B > *co n-eathair* Y ; *do ansat-som* B > *do ansadar* Y ; *do airgset* B > *do airgeadar* Y ; *ac décsin* B > *ag déchain* Y : *atbathatar* B > *do cibledar* Y etc. ; *ol* B > *ar* Y ; *olchena* B > *archena* Y.

(*b*) An t-ainm : *in n-ethar* (*acc.*) B > *ant eathar*

[5] Ed. Joynt. Mediaeval and Modern Irish Series II.

Y; *in muic* (*acc.*) B > *an muc* Y; *a dí láim* B > *a dá láim* Y etc.

(*c*) An réamhfhocal: *fri, la, tre* B > *re* Y; *for* B > *ar* Y; *im* B > *ma* Y; *for Connachtu* B > *for Connachtaib* Y; *re haithescu* B > *re haitheascaib* Y; *for crandu* B > *ar crandaib* Y etc.

(*d*) An forainm láir: *dosbérat* B > *dobérad* Y; *rom uaimniges* B > *ro uaimniges* Y; *nim tucsat* B > *nocho tucsad* Y; *conosfuair na codlad hí* B > *⁊ fuair na codlad hí* Y; *nisfil* B > *ni fil* Y; *dosbér* B > *dobér* Y; *rodmarb* B > *ro marb é* Y; *rot marb* (*rel.*) *Cellach* B > *do marb Cellach* Y.

De réir B tá an *Caithréim* níos ársa ná an *Tromdámh* i níos mó ná aon phuinnte amháin atá an-tabhachtach ar fad le haghaidh dáta a chruthú. Tá an forainm láir go teann ann fós (tá soluídí eile le fáil fiú amháin san nua-leagan ll. 506, 571, 643, 718, 720 thíos). Ní bhfuair Maud Joynt acht aon fhorainm láir amháin roimpi san *Tromdámh* ag cur an téacs i n-eagar dí. Níl *Caithréim Cellaig* ainmnighthe i liosta na gCaithréimeann atá i Lebor Laignech (*ca.* 1160) agus cé nach féidir feidhm a bhaint as seo mar chruthú ar a dháta baineann sé le deallramh nár cumadh roimh deire na dara haoise déag é.

Seo é snáithe na stairc faoi mar a n-innsítear ag an gCéitinneach é. Ní léir cioca de'n dá leagan de'n *Chaithréim* a bhí aige.

"Is i bhflaithcas Tuathail fós do ghabh Guaire mac Colmáin ccannas Connacht i ndiaidh Eoghain Béil; agus tarla an tráth soin an mac fá sine ag Eoghan 'na dhalta foghluma ag Ciarán ar tí bheith 'na mhanach. Ceallach fá hainm dó, agus bréagthar

lé caraid Eoghain a coimhthionól Chiaráin é ré ceannas feadhna do dhéanamh orra féin i n-aghaidh Ghuaire. Gidheadh ar dtigheacht amach do Cheallach, thug Ciarán a mhallacht dó, is iarrais ar Dhia bás foiréigneach da bhreith. Ar mbeith iomorro sealad mar sin dó, do thuig gurab olc do rinne míréir Chiaráin do dhéanamh. Agus téid d'fhios an naoimh Chiaráin 7 ciontuighis é féin dó, agus geallais go n-anfadh ar a thoil feadh a ré. Tug Ciarán a bheannacht dó; gidheadh adubhairt gurab bás foiréigneach do bhéaradh é. Anais Ceallach san choimhthionól ó shoin amach, go ndearnadh a gcionn aimsire easpog dhe, agus ar mbeith na easpog san tír dhó, do bhí ag déanamh rannta 7 carad do dhearbhráthair fa hóige ioná é féin, i ndóigh go roichfeadh leis ríoghacht Chonnacht do bhuain amach dhó; agus ara chlos soin do Ghuaire ollmhuighthear leis triúr (*recte* ceathrar) do mhuinntir dhílis Cheallaigh féin; gur marbhadh leó é; gonadh mar sin do fíoradh an tuar do rinne Ciarán dó, mar do thairrngir gurab bás foiréigreach do ghéabhadh Ceallach." (*Forus Feasa* III 53).

NA LÁIMHSGRÍBHINNÍ.

B. RIA., Lebor Brecc nó Lebor Mór Dúna Daighre (Hodges and Smith Collection 224) 10 ff. (= Facs. col. 272b—7). Do haithsgríobhadh an ls. seo roimh an mbliain 1411. Tá cuma níos seanda ar an leagan seo de'n *Chaithréim* ná ar cheann ar bith eile acht tá an téacs chomh truaillithe sin i n-áiteacha gur deacair ciall a bhaint as. Chuir Standish Hayes O'Grady eagar air sa *Silva Gadelica* I 49-65 agus fós leagan Béarla (*ibid.* II 50-69). Tá leagan Laidne le fáil ó láimh Thomas Sirinus i n*Ann. Sanctor. Boll.* Mai I 106-10 (ed. 1866). Thug Mac Uí Ghráda " Betha Chellaig " mar ainm ar an sgéal acht fágadh gan ainm é ins an ls. Tá sliocht as saothar Mhic Uí Gráda i gcló ag Dottin, *Manuel d'irlandais moyen*, pp. 135-51.

C. Bruxelles, Bibliothéque royale, 2324-40, 53v-59. Ní rabh sé ar mo chumas an ls. seo ó láimh Mhíchil Uí Chléirigh do sgrúdú acht innsíonn sé féin dúinn nach bhfuil innte acht cóip de B. " I mainistir na mbrathar i Cinel Feichin ro scríobh an brathair bocht Michel O Cleirigh an teeclamadh seo labhrus ar Cheallach arna teeclamadh as stair labhrus ar coccadh Connacht as in leabur da ngoirter Leabhar Dhúna Doighre, 3 October 1629." Thug Mac Uí Chléirigh " Beatha Ceallaig escoip ocus a martra " ar an sgéal. D'fhág sé tosach agus deire an sgéil amuigh ar fad agus d'athruigh sé fiú amháin na

focla amannta. Féach Rev. Celt. 16 91-4 áit a bhfuil C curtha i gcoimhmheas le saothar Mhic Uí Ghráda agus le B (Faes.) ag Kuno Meyer.

F. RIA., Liber Flavus Fergusiorum (15adh aois, *ca.* 1440) 17 (19)v°b 1. Is nua-leagan de'n *Chaithréim* é seo. Téigheann sé le Y i n-aghaidh B. Féach *Catalogue of Irish Mss. in the Royal Irish Academy*, p. 1268. " Beatha Cheallaigh " a tugtar air sa ls.

Y. Leabharlann Náisiúnta na hÉireann, Baile Átha Cliath, Philipps Collection 8214, col. 982 ff. Sliocht as YBL (Leabhar Buidhe Leacain TCD) atá san láimhsgríbhinn seo. (Féach *National Library of Ireland. Report of the Council of Trustees for* 1930-1, 16). Do haithsgríobhadh YBL *ca.* 1390. Baineann sé le deallramh gurbh é Brian Dorcha mac Seumois meic Fir Bisigh a d'aithsgríobh *Caithréim Cellaig*. Cf. YBL 170, áit a bhfuil ainm Bhriain curtha leis.

Bhaineas an leagan de *Chaithréim Cellaig* atá i gcló agam thíos as an ls. seo. Is nua-leagan a cuireadh ar an sgéal i rith na ceathrú haoise déag é. Cé gur sine Y ná B is óige leagan Y ná leagan B.

Maidir leis an ngaol atá idir na lss. seo is léir ó'n méid atá ráite thuas nach bhfuil C nea-spleách acht amháin áit a bhfuil B doléighte iniú, go mór-mhór ar imeall an leathanaigh. Is mór an gar dúinn go bhfuil cóip de B againn ó'n seachtú aois déag nuair a bhí B soléighte.

Tá baint cho dlúth sin idir F agus Y (áit nach n-abruítear focal faoi F ins na *variae lectiones* tuigtear gurab ionann léigheamh do F agus do Y) gur léir

ar an gcéad amharc gurab ionann leagan dóibh. Acht ce'n gaol atá eatorra ?

Ní féidir gur haithsgriobhadh F as Y mar coinníonn F go minic leagan bunúsach focail atá athruithe ag Y (féach *variae lectiones* thíos, ll. 45, 46, 50, 61, 66, 70, 74, 78, 79, 80, 82, 89, 111, 123, 177, 221. 243, 246, 326, 404, etc.).

Agus ní féidir acht oiread gur haithsgríobhadh Y as F óir is sine de leith-chéad bliain, nach mór, Y ná F. Ina theannta sin tá cuid de'n fhilíocht atá i Y ar iarra i F.

Fágann sin gur chin F agus Y ó'n mbunsgríbhinn chéanna (y). Bí cruth faoi leith ar y seachas B gan aon aimhreas. Féach na *variae lectiones* thíos, ll. 1, 3, 4, 6 *et passim*. Nua-leagan de'n *Chaithréim* atá i y.

Má fhéachaimid go grinn ar na malairteacha leagain a bhfuilimid ag tagairt dóibh tuigfimid go réidh nach féidir le B cineadh ó y mar coinníonn B i gcomhnuí an leagan focail is sine. Tá ll. 432-5, 588-91 thíos ar iarra i y (FY) cé go mbaineann siad leis an mbun-sgéal.

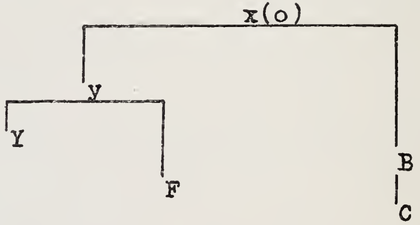
Níor chin y ó B acht oiread mar is óige B ná y (Y). Thairis sin tá ll. 919-22 ar iarra i B.

Tig linn a rádh dá réir sin gur chin y agus B ó bhunsgríbhinn áirithe a dtiubhraimid x uirthi.

An ionann x agus téacs bunaidh an *Chaithréim* ? Is deacair a bheith cinnte faoi seo. Tá deire an sgéil, an prós ba cheart a theacht roimh an dán *Fás anocht aitreab Eogain* (l. 915 thíos), ar iarra i y agus i B. Tugann sgríobhaí B an uireasa faoi deara ; deir sé nach bhfuair sé deire an sgéil roimhe san ls. (féach v.l. faoi l. 914). Am éigin i n-éis an sgéal a bheith aithsgriobhtha aige fuair sé i ls. eile (nó chum

sé as a stuaim féin) deire an sgéil agus sgríobh sé an t-alt seo síos ag bun an leathanaigh ar bhain sé leis (féach an nóta thíos ag bun p. 28). Má táimid ar aigne nach bhfuil san aguisín seo acht giota nua-cheaptha a cuireadh leis an sgéal ag an sgríobhaí féin—ar ndó níl tada ann nach bhféadfadh sé bhaint as an dán a thagas na dhiaidh—caithfimid admháil gurab ionann *x* agus an *Caithréim* bunaidh (O).

Ag seo geinealach na láimhsgríbhinní faoi mar tá sé cruthaithe agam thuas.



Ní féidir an téacs bunaidh do chruthú go fóill. Tá B ro-lochtach chuige sin. Ní chuirim róm annseo acht cóip mhaith de leagan *y* do chur ar fáil do'n léightheóir. Leanaim go dlúth de'n ls. Y. Athrú ar bith a déantar san téacs tá réaltóg le n-a chois ⁊ gach eolas faoi ins na *variae lectiones* taobh thiar sa leabhar. Cuirim isteach comharthaí séimhithe (idir crúcaí) má tá siad ar iarra san ls. Cuireadh comharthaí séimhithe le B ag duine eile seachas an sgríobhaí. Bhaineas feidhm as *h* beag bídeach ins na *variae lectiones* le go bhféadfaí na comharthaí seo aithneachtáil thar na cinn bhunaidh ó láimh sgríobhaí B. Tais-

beánann an macron go bhfuil an síneadh fada ar iarra i 'chuile chóip de'n téacs. Áit a bhfuil iodáileacha le feiceál tá giorrachán éicint ar an bhfocal faoi mar a fuaras róm san ls. é.

Bheirim mo bhuidheachas do'n Aimhirgíneach a chuir ar an eolas mé faoi phuinntí áirithe san téacs ⁊ d'Eleanor Knott a léigh fromhtha an leabhráin seo.

CAITHRĒIM CELL*AIG* M*EI*C EŌG*AIN* BĒL ANNSO.

(Col. 982) Rí airrdirc āgmar uasal ro gab airdrīgi cūigid C[h]onnacht .i. Eōgan Bēl m*ac* Ceall*aig* m*ei*c Oil*el*la Muilt m*ei*c Dathí m*ei*c Fiac*hr*ach. Ro airgead gach cūicead i nÉr*inn* ⁊ ticead go buadach ⁊ a c[h]reach leis ; ⁊ nī b*eir*t[he]a creach [uad] asa c[h]ūicead uair dob*eir*id-som maidm ar gach creich ara mbeircad ana *chr*īch fēin, ⁊ in n-uair nach b*eir*id ar an creich donīthea creach laisem an lā sain ar an tīr a mb*eir*thea a c[h]reach. Cid trā acht, bad riaraig dō Muimnig ⁊ Laignig, ⁊ donīdis tuilleam buidi ris ar mbreith a mbuair co menic [dā n-aindeōin] uathuib.

Acht āennī, tarrla coinflicht mōr ⁊ cocad aingid *iter* Eōgan ⁊ Clanna Nēill co rabadar an dā c[h]ūigead a cend a c[h]ēili .i. cūigead Conn*acht* ⁊ cūigead Ulad ; ⁊ nība c[h]oimlín a ndālta uair nīr brisead cath ar Eōgan Bēl riam ⁊ nīr benad a *chr*each dā aindeōin de ⁊ nī buil uimir chindti ara menec donīthe creacha leis ar *Con*all ⁊ ar Eōg[an] ⁊ ar Oirgiall*a* uair nī dénta én lá sīthc[h]āna leis gén ba beō acht a creachad* cacha mís ⁊ g*acha* rāithi ⁊ a c*ur* fo gin gaī ⁊ claidim, ⁊ ba creach ⁊ ba neim le Clannaib Nēill beith ic fulang gach anbfhorrāin dā n-imread Eōg*an* ⁊ Cl*ann*a Fiachrach ⁊ Connachta are[h]ena forra. Conad ī comarle dorōnsad, [.i.] cūicead Ul*ad*, tinōl mōr ⁊ creachs[h]luaigead do mōrad ⁊ crīch Connacht d'indsaige.

A

* gion g. geana the mouth, the point or edge of a sword.

Dā rīg (983) do bādar ar Ull*taib* .i. Fergus ⁊ Domnall, dā rīg Conaill ⁊ Eōgain, ⁊ dorōnsad crecha mōra for Connachtaib ⁊ do gabsad buar imda ⁊ do airgeadar rompu co Muaid co lēir lānghrind, ⁊ is *ead* do bād*ar* .u. catha do s[h]ochraidi ag dēnam na creach sin, ⁊ ro ti*n*cad co dian dāsachtach f*or*ro ō gasraigib* Cla*inne* Fiac*hr*ach arc[h]ena ⁊ C[h]onn*acht* ⁊ gērb ead nír beanad bó dā n-aindeōin díb ⁊ nír māelad f*or*tho ear an c[h]āemlāe chaidchi nō co rug lucht tigi Eōg*ain* f*or*tho ag Drochad Martra ⁊ do f[h]āsadar sin deab*aid* dí*chr*a f*or*ro [nō co ruc Eōgan fēn forru beōs] ic Sgeithín na Gaīthi ⁊ ō'dc[h]onnairc Eōg*an* in tsochr*aidi* mōr do c[h]uir t*echt*a do lucht ēigsi ⁊ caladan uad co Fergus ⁊ co Domnall ⁊ co maithib an *chúic*id archena dā rád riu in c[h]rech do f[h]āgbāil ⁊ imt[h]eacht dīa tigib ⁊ muna dēndais sin cath d'f[h]uagra ac[h]*é*tōir forra. Co tāncad*ar* na teachta sin co hairm a roibi Domnall ⁊ Fergus ⁊ maithi Ul*ad* archena ⁊ do sloindead dōib aitheasca Eōg*ain* Bēl ⁊ nīr f[h]āemsad aisiuc* eit*ir* ⁊ rop ēimeach suilbir iad do *chur* an chatha uair do bād*ar* co mōraigeantach līnmar ⁊ a creach rompo. Cūig catha Cla*inne* Néill ⁊ Airgiall*a* ⁊ Ul*aid* and sin. Aen c[h]ath mōr maith Cla*inne* Fiach*rach* ⁊ dīrmada do gasraigib an c[h]ūigid [archena] ma Eōg*an* Bēl mac Ceall*aig* m*e*ic Oil*e*ll[a] Muilt and sin.

Toirrlingis Eōg*an* ic ēisteacht re haitheascaib a f[h]ilead ō C[h]l*ann*aib Néill an uair sin. Do indiseadar dó comad cath eindti a coma don tur*us* sin ⁊ nach fuigbead āenbō ar aba an chatha do chur. Cid trā acht, do ēideadar Connachta iad ⁊ do indsaigedar Cl*ann*a Néill co hoband ēsgaid ainiarmartach. Ō'dc[h]onncad*ar*-sein onchū Eōg*ain* ⁊ na meirgeada ruc [a] creach[a] co minic roime uathuib do indtōad*ar* ⁊ do grāinsead*ar* ⁊ do *chr*ithnaigedar do*chum* a

c[h]ēli ⁊ tucad cath Slicig*catorro ann sein ⁊ do brisead ar tuaiscert Ērenn in cath [sin] ⁊ do marbad Fergus ⁊ Domnall and ⁊ do beanad a creach díb ⁊ tucad ár dī-āirmidhi forro ⁊ do tromgonad Eōgan Bēl ann gurab ar crandaib a sleag ro himairchead hé. Do bī trī trāth beō do rēir fairne ⁊ sechtmain do rēir fairne eili ⁊ maithi in c[h]ūigid c[h]uici ⁊ uada ⁊ rob ádbal méd a acaīne* acu. [I]ar sin ro himread láma ar an rīg .i. ar Eōgan ⁊ do bí 'na chindti bás d'f[h]agbāil dō. Do bādar maithi Clainni Fiachrach 'ga c[h]omairli fris cia ru rígfaidhis 'na inad.

'Docair atā,' bar Eōgan [Bēl], 'ar ndáil. Atāid dā mac agam-sa .i. Ceallach an clēireach, dalta Ciarāin Chluana, ⁊ Muireadach, macām óg nach inrīgtha fōs ara óigi, ⁊ is ī mo c[h]omairli dūib: Indsaigi[d] co Cluain meic Nōis co hairm a fuil Ciarán ⁊ cuinde[h]id air ⁊ ceadaigi[d] dó Cellach do léigean c[h]ucaib do gabāil na rīgi uair nach fuil adbar rīg eili agaib ⁊ guidid co mōr hē 'mon adbar sin.'

[I]ar sin asbert Eōgan a adnucad ⁊ a gha derg ana lāim isin muig: '*Et* taba[i]r m'aigead ar an tuaiscert ar tāeb na roeead [*sic*] and siúd ⁊ in n-airead rabursa ⁊ m'aigead ar an tuaiscert nī gēbad [.i.] an tuaiscert re cath a n-agaid Connacht ⁊ aigead m'uaigi-si forro ⁊ mē féin indti ar an c[h]ōrugud sin.'

Et da comaillead co fír an scēl sin uair gach inad a tegmad Clanna Néill cō chēili ⁊ Connachta do maigead maidm do gnūisib ar Clannaib Néill ⁊ ar an tuaiscert ann. Conad hī comairli dorōnsad Clanna Nēill ⁊ tuaiscert Ērenn uime sin (984) techt sluag mōr co Rāi[th] Ō Fiachrach ⁊ Eōgan do t[h]ōgbāil asa adnucal ⁊ a thaisi do breith leō tar Sligeach fo thuaid, ⁊ ro [h]adnaicead thall ē a n-āenach Locha Gili ⁊ a bēl re lār conach beith dōibsiun 'na conair theithid do chindti re Connachtaib.

Acht āennī chena˙ tāngadar Cl*ann*a Fiach*rach* mar do theagaisc Eōg*an* Bēl dōib dul co Cluain m*eic* Nōis co hairm a roibi nāemC[h]iarān ōgh oirr*derc* n-indti ⁊ ō rāngadar co hairm a mbaī Ciarān f*er*ais Ciar*án* fāilti riu ⁊ *cuir*is a teach leaptha iad ⁊ ro fresdlad co maith iad an aidchi sin ⁊ do indisedar do Chiarān na tosca ima tāngad*ar* ⁊ nīr f[h]āem a[n] nāem *itir* a dalta do lēigean uada leō. Cu*m*sgaidid na tuatada ⁊ ō nār f[h]āem do ansad*ar* an darna hadhaig i Cluain ⁊ tāinic in *m*acāem .i. Ceall*ach* ar cuairt c[h]ucu ⁊ do aiglcadar hē. Do guidedar ⁊ do hataigcd*ar* nō *gur* f[h]āem dul leō ⁊ do imt[h]ig leó arnamárach can chedug*ad* ⁊ gan cheilcabrad dā oidi *itir* ⁊ do himairgcad hē ⁊ do hindis*ead* do nāemC[h]iar*án* sen .i. a dalta d'élód uad can a chedu*gad*.

'Mā do imid*,' ar Ciarān, 'nírab soraid dō in raga rug ⁊ b*er*id leis mallachtain leisin comairli dorigni ⁊ *cur*ab drochdiach b*er*is fo deōigh ⁊ *gur*a[b] bás do rind nos b*er*a ⁊ fācba[i]m fōs a hucht mo T[h]igerna [.i.] rī* nime ⁊ tal*man* gach āen f[h]uigfes a lēigeand chaidhchi *gur*ab bās do rind bercas can chabair can c[h]unntabairt dō.'

Dāla Cell*aig* im*orro* b*er*aid Cl*ann*a Fiachrach leō hē ⁊ tucsad rīgi Ō Fiach*rach* dō .i. ō Rōdba co Códnaig ⁊ baí-sen seal indti mar sin ⁊ nība s[h]āim lais *itir* a beatha ō'dc[h]ualaid a oidi dā casgaine.

Is aml*aid* do bī Guaire mac Col*máin* ar n-ēirge a nōis ann sin ⁊ a einig fo Ēr*inn* ⁊ Hí Fiach*rach* Aidne* aigi ar f*er*ann*us* ⁊ nīr maith *itir* caturru ac[h]ēdōir ana f*er*ann*us* ⁊ do fes f*or*ro gorbo f[h]uath leō a chéli ⁊ gērb ead dorōnsad coindi ⁊ comdáil ⁊ do s[h]īdaigid*ar* rē c[h]éli ⁊ *gér*b* ead do bī cealg a cuid Guaire don tsīth uair do rug ar Ceall*ach* ann ⁊ do marb uli an neoch ara ruc do muindtir C[h]eallaig ann ⁊

dochuaid fēin ⁊ trī nōnb*air* dā m*uintir* fā láim ar teith*ead* asin longp[h]urt amach.

Dāla Ceall*aig* do bī bl*iadain* fo chaill asa haith*le* sin *nó gur* gab toirrsi mōr hé ⁊ aithrech*as* ima lēigeand d'f[h]āgbāil ⁊ ma thuilleam na hesgaine [dorōine Ciarān fair] ⁊ dorōine eōlchaire mōr ann ag aifear imaif*ear* air fēin ⁊ ara doilgi leis an c[h]omairle tarrla dō.

'Et is mairg dam-sa,' ar sē, 'do tarrla an c[h]omairli dār t[h]rēig*ius* mo léigind ⁊ mo nāemoidi ar t[h]uatacht* an tsāegail dimbuain truaig sea.'

Et adb*ert* an laīdh sea ann :

'Mairg t[h]rēig*es* clēirch*echt* ar cheird
do cheirdib an domain d*eirg*—
mairg t[h]réig*es* ragrād Dé dil
ar rīgi an domain duth*ain* !

'Mairg gab*as* armu ar bith ché,
muna d*er*na aithrige ;
ferr do neoch liubair bāna
lesa* ngabar salmthrātha.*

'Acht gid maith an c[h]eird gaisc*id*,
beg tuillim* [is] mōr n-aist*ir* ;
betha bithsheng bethar de,
dagabtar ifern eisti.

'Dībad ceirdi cerd gaidi
silua loingtheach luathbraiti ;
acht gid maith in tē* doní,
dara [h]ēisi is drochduini.

'Is mōr da gach [ulc]* dīb sin
donī Ceall*ach* mac Eōg*ain* ;
seachnōn Cera ceirnn a ceirn
dorigni[u]s re drochceithirnn.

'Neam nāemda, itsad* na nāem,
ar ifernn ndub ndorc[h]a ndāer,
a C[h]r*íst*, a C[h]oimsig na treas,
an mórC[h]oimdi is mairg t[h]rég*eas*. M.

A haithli an aithreach*ais* mōir sin do gab Cell*ach* is ī comairli dorōine imt[h]echt [⁊] na trī nōnb*air* do bī ina f[h]ochair arin c[h]ogad co hairm a raibi a oidi .i. Ciar*án* Cluana. Rob ēdāna leis(985)-sium tāeb re Ciar*án* arna aimrēir roime ⁊ do f[h]uirig allamuig don baili nó co fuair dream dā c[h]omaltaib ⁊ do c[h]lēircib Ciar*áin* allamuig do C[h]luain hē ⁊ do f[h]*er*ad*ar* sin fāilti fris ⁊ do phócsad*ar* hé ⁊ tāinig isin mbaili leō sin ⁊ ro baī an aidchi sin ann can f[h]is do C[h]iar*án* ⁊ tāinig maithi an [t]sámaid leis arnamārach co hairm a roibi Ciar*án* d'iarr*aid* sītha ⁊ trōcaire air ⁊ do s[h]lēcht dā oidi and ⁊ gēr mōr móid C[h]iar*áin* ris do f[h]āem a s[h]īth ⁊ rob aithreach leis an escaine dorindi [fair]:

'*Et* a m*eic*,' ar sē, 'dā fēdaind-sea do c[h]uirfind in esgaine ar cúla ⁊ ō nach fēdaim nārab mesdi Dia rit-su hí ⁊ nārab lugaidi th'inad ar nim a dénam dam.'

Is and sin táinig rath an Sbiraid Naīm ⁊ grád an C[h]oimdead a Ceall*ach* nís mō nā amar do bī roime ⁊ adubairt ris na trī nōnb*ar*aib do bī 'na f[h]ochair do C[h]l*ann*aib Fiach*rach* imt[h]eacht rompu a[s] sin co hairm a roibi M*uir*ead*ach* a d*er*brāth*air* [-sium]. *Et* is ann do bī an m*a*cām óg a taig a oidi .i. Eōgan [rī] Luigni.

'*Et* bidhe 'na f[h]arrad,' ar Cell*ach*, '⁊ lenaid de gach airm ⁊ gach conar rach*as*.'

Do imted*ar* rompo mar da thegaisc Ceall*ach* dōib ⁊ do bād*ar* 'na muindtir ag M*uir*ead*ach* co fada dā ēisi.

Imth*úsa* Ceall*aig* im*orro* do c[h]rom a c[h]eand doch*um* a f[h]oglama co dīchra ⁊ do bī ag dēnam a lēigind co sēidreach frichnamach ⁊ gach biseach do bīd ara lēigeand do bīd a trī choibis sin ara c[h]rābad ⁊ ara déirc ⁊ ara geanmnaigeacht ⁊ ara ili deigbēs*aib* arc[h]eana et do ēirig a chlū ⁊ a c[h]rābad and sein ⁊ tucsad cāch uili comgrād dō ⁊ robu buideach a oidi Ciar*án* de co mōr uair do bī do rēir a c[h]omairle ⁊ a t[h]eagaisc ⁊ tuc[ad] grād[a] sagairt fair ⁊ do bī mana grādaib sin co cend ath*aid.* Ar sin tāncad*ar* clēirig a aireachta fēin ⁊ a t[h]īri dūth*chais* c[h]uigi ⁊ do t[h]ogad*ar* hē doc[h]um esp*ocóide* ⁊ tucad grāda esp*oic* fair ⁊ Ceall Alaid tucad do ch*ath*air esp*oic* dō. Do thathaigead in esp*oc*ōidi mar sin ⁊ is minci do bīd a Cluain [m*eic* Nōis] nā 'na f[h]airche fēin ⁊ nī roibi i nnĒrinn and sin āenduine robo f[h]err clū einig ⁊ crābaid ⁊ nime ⁊ clēircheachta [nās ē] ⁊ is ē āenduine roba s[h]īthamla ⁊ risar mō grād āesa heladan .i. sgēlaig*echt*a ⁊ āes gacha hoirfidid arc[h]ena. Do bīd mōrān do daīnib 'na lenmain.

Feacht n-āen ann táinig marcs[h]luag mōr do chlēirchib ar cuairt esp*oc*ōidi co rāinig co Cill Mōir Muaidi. Is and sin tarrla Guaire [mac Colmāin] an lā sin a nDurl*us* co mōrān do āes grāda marāen riss. Do bī Nār mac Guaire a m*ac* fēin ina f[h]ochair ann ⁊ Nemead m*ac* Fir Choctha* dalta neimēlach do Guaire. Adubairt-sein re Guaire :

'Is n*e*mm*uin*t*er*dha dochuaid Ceallach ant esp*oc* seochaind.'

'Cum[a] ō[n],' ar Guaire. 'C*uir*fed-sa techta c[h]uigi dā rād ris techt dom agall*aim*,' ar sē.

Faīdis f*er* dia m*uin*t*ir* co hairm a roibi Ceall*ach* ⁊ nóin an[t] S[h]ath*airn* do s[h]undrad in aimser sin ⁊ gērb ead* ad*ber*t an fer sin :

‘Is dimgach Guair*e* dīd ar t[h]echt seach[a] ⁊ tarr anois uaid dā agallaim.’

‘Nī rach *itir*,’ ar Cellach, ‘is trāth easpartan ann ⁊ adaig Dom*naig* ⁊ nī dēnaim-si tairimt[h]*echt* Domn*aig*. Acht dogēn m’easpart[a] ⁊ mo thrātha isin c[h]ill-si ⁊ dodēn aifrind an Domnaig amārach ⁊ mād āil leiseam tigead d’ēisdecht risin n-aifrind ⁊ do c[h]omrād rim-sa uair is gairid uada ⁊ minab áil rachad-sa Dia Luain dā agallaim (986) co hairm a mbia mād bāil leis.’

Ar sein imthighis an techtaire arīs co hairm a roib Guaire ⁊ ni hiad na haitheasca adubairt Cellach ro hindis do Guaire ⁊ adubairt co fēimid Ceallach techt leis ⁊ go fes fair nach raibi grād Gua*iri* [itir] a Cell*ach*. Doc[h]uaid ferg mōr ann sin a nGuaire ⁊ adubairt risin techtaire :

‘Eirid co Cell*ach* ⁊ fuagair dō in f*er*and sa d’f[h]āgbāil ⁊ muna fāgba anocht fēin an cill a fuil loisefigt*hir* ’na c[h]end hī ⁊ m*uir*fidt*hir* cona m*uin*t*ir* uili hē.’

Ar sin tēid an techtaire *cét*na co Cell*ach* ⁊ gērba head nīr c[h]eil a beag fair aitheasca Guairi.

‘Dia eadrum-sa ⁊ int ainfīrinneach,’* bar Ceall*ach*.

Et gērb ead nīr f[h]āg*ai*b an baili co tāinig Luan ⁊ dochuaid aindsēin siar co rāinig oirer Locha Con ⁊ do bī agaig and sein ⁊ rāinig as co Loch Clāen risa rāit*er* Clāenloch andiu ⁊ do bī ag dēchain an lach*a* ⁊ adc[h]onaire oilén uada imach .i. oilēn Édgair* ⁊ tarfás dō timt[h]ireacht na n-aingeal co mōr ōs* eind an oiléin ⁊ doc[h]uaid ind asa haithli ⁊ do f[h]iarfaid an roibi beandachud naīm indti ⁊ adrubadar-san nach roibi beandachad naīm indti riam.

‘Is fír sin ām,’ ar Ceall*ach*, ‘is indti atā a ndān dam-sa díthromacht do dénam ⁊ mo nāemud indti.’

Et do bādar a muindter ag fanámad uime ⁊ ica dīmolad [do] s[m]uaintiugad* anta isin ailēn.

'Is cindti anad dam-sa and so,' bar Ceallach, '⁊ imt[h]igid-si romaib uair* is imda inad maith agaib am esp*oc*ōidi.'

Et is ed sin dorōnsad ⁊ ro fācad Cell*ach* and sin ⁊ nīr an 'na f[h]ochair acht an ceathrar do c[h]léirchib óga .i. Māel Cróin ⁊ Māel Dā Lua* ⁊ Māel Senaig* ⁊ M*ac* Deōraid.* Do bād*ar* ann sein car an C[h]orgais ag dēnam a trāth ⁊ a n-urrnaigthi ⁊ [do] hoirdearcaigth*e* ar fud Ēr*enn* uili Ceall*ach* m*ac* Eōg*ain* do beith i ndīthrub ar fāgbāil [a] easp*ocóide* dō ⁊ tāinig trāth na Cāsc and sin ⁊ do bī M*uir*ead*ach* ag tathaigi co minic c[h]uigi ⁊ nī dénad āennī acht do rēir a c[h]omairli.

Adc[h]uala Guaire eisein ⁊ ro līn* ferg ⁊ mōrmiscais C[h]ellaig hē ⁊ gērb olc reimi eatorra robo measa dā ēisi ōr ba lāneagail leis rīgi do gabāil do Muiread*ach* m*ac* Eōg*ain* re t[h]eagasc Ceall*aig* ⁊ re f[h]eab*as* fēin ⁊ ar[a] méd ro tuigead cor[b] adbar rīg *Conn*acht hē ⁊ do bīd Nār m*ac* Guaire ⁊ Neimead m*ac* Fir Choctha ag[a] urāil ar Guaire gan anad co brāth do Cheall*ach* do marbad. Do bīdis ag indisin brēg ⁊ mīscēl ⁊ tlus uatha fēin *iter* lā ⁊ aidchi do Guaire i[n]das cur c[h]umadar* eaturra Ceallach do thocuiread chucu ⁊* [neim] do dénam fo c[h]omair C[h]ell*aig* uair gēr [fh]uath le Guaire Ceall*ach* nīrb āil leis airm d'imbirt 'na f[h]iadnaisi fair. Is aml*aid* sin dorōnsad ⁊ dorignead hī fa c[h]omair C[h]ellaig ⁊ doc*uir*ead tea*cht*a [a]ra c[h]end co hOileān Édgair* f*or* Loch Con ⁊ ro haithnead díb dā fāemad Cell*ach* teacht doc*hum* na fleidi a rād le ceit*hr*i daltaib [Ceallaig] teac[h]t doc*hum* Guairi [in]dus co nder[n]dais techtair*echt* tairisi eaturru ⁊ Ceallach. Cid trā *acht* rāngadar na teachta sin co hairm a roibi Ceall*ach* a

nOilēn Edgair* ⁊ do beandaids*et* dō ⁊ sē ag dēnam a t[h]rāth and ⁊ bendaigis Cell*ach* dāib sin ⁊ adubrad*ar* ris *cur*ab ara cheand tāngadar (987) ō Guaire doc[h]um na fleidi mōiri do bī aigi fā c[h]omair ⁊ dā agallaim go huaigneach.

'Nī rach-sa doc*hum* [a] f[h]leidi feasda,' bar Ceallach, 'uair nī t[h]rēigeab-sa mo t[h]rātha ar aba fleadō[i]l nō m*úir*ne dímaínigi in tsāegail dimbuain.'

'Olc an c[h]omairli,' bar na ceithri daltada do bād*ar* ag Ceallach, '⁊ is doirb do Guairi a c[h]reidem do beith-siu a ndeagaignem dō.'

'Mās ead,' bar na teachta, 'léig da daltada leindi ⁊ bid buideach Guairi dīt ⁊ dobērad leō chugad gac*h* comrāth ⁊ gach comairli deirid bias ag Guaire.'

'Nī bacaim dīb ⁊ nī f[h]uirāileam for[r]a,' bar Ceall*ach*.

Gā chloistecht sin ac[h]*ét*ōir do Māel C[h]rōin ⁊ don triúr cili do indsaigid*ar* doc*hum* an ethair ⁊ na techta ⁊ tugsad int eathar leō can c[h]lōd ō C[h]eall*ach* ⁊ rāngadar a[s] sein gan f[h]uarad gan airise*m* co hairm a roibi G*uaire* i nDurl*us*.†

F*er*ais G*uaire* fāilti riu co subach ⁊ roba maith leis a teacht c[h]uigi ⁊ do freasdlad co frichnamach iad do biud ⁊ do cōirgead teach n-ōla uaigneach ig G*uaire* do dēnam fo[na]comair ⁊ rucad an deoch* is ferr fofrīth andsa baili c[h]ucu and dā hōl ⁊ ro cōirgead dias da gach leith do Guaire dīb [⁊] do geallud go maith do c[h]omadaib mōra [dóib] ⁊ tucad *fer*and Tīri Hamalgaid uili dōib ⁊ na ceithri mnā āentuma do t[h]agfaidis fēin isin c[h]ūigead [con]a lōrdaīthin bō ⁊ each. Do naiscead dōib ar coraib na comada sin ⁊ Ceall*ach* do marbad dōib ⁊ do f[h]āemsad-son Ceall*ach* do marbad do chind na comad sin ⁊ tucad cloidmi ⁊ tuaga ⁊ airm uili dōib ⁊ do bād*ar* and an

† (Durlus Guaire) identified as Dungorey near Kinvara, Co. Galway

aidchi sin ⁊ do f[h]āemad*ar* co hāentadach ar cé*t*longad Cell*ach* do marbad ⁊ do gluaiseadar rompu atā sin co Loch Con ⁊ do fhuaradar int cath*ar* isan inad ar f[h]āgbad*ar* fēin ē. Et rāncadar co hairm a roibi Ceall*ach* ⁊ is aml*aid* ro baī ⁊ a s[h]altair 'na f[h]iadnaisi ⁊ sē ag gabāil a s[h]alm ⁊ nīr labair riu-sum *nó* co tairrnig dō a s[h]alma do gabāil ⁊ ro dēch forra and sein.

'Suigid, a ōga,' ar Ceall*ach*,* 'do c[h]lāechlōbar* aignead ar ndul uaim-sea ⁊ dob*eir*im aithni f*or*aib cor f[h]āemsabair mo marbad-sa do *Guaire*.'

Nīr s[h]ēnsad a beag ris.

'Olc an c[h]omairle,' bar eisin, '⁊ nā dēnaid *itir* bar n-aimleas nī b*us* mō ⁊ dogēbthai u[a]im-se féin comada b*us* ferr nā sin .i. ar geall Guaire [dīb].'

'Nī dingneam *itir*,' bar iad-san, 'do c[h]omairli-siu, a C[h]eall*aig*, ⁊ nī fuidmis ar ndín a nĒr*inn* [ar Guaire di sin].'

Cuma do bādar 'ga rád ⁊ do s[h]aidead*ar* a n-aīnfheacht ar Cell*ach* ⁊ ro t[h]airrngead*ar* leō doc[h]um an ethair hē ⁊ do c[h]uir-sean a thsaltair iter é ⁊ a inar ⁊ do cōirgead eisin ann sein a meadōn in eath*air* ⁊ dias dīb sin ina t[h]osach ⁊ rānead*ar* co port ⁊ rucad fo diblad in f[h]eada mōir ⁊ i ndiamair na cailli é.

'Dar leam-sa,' bar Cell*ach*, 'is olc daríribh an c[h]omairle doc*hum* a builti ⁊ dogēbt[h]ai bar ndín a Cluain m*eic* Nōis co brāth ar Guaire ⁊ dāmad ferdi nō gairdi lib dul go Blāthmac ⁊ co Diarmaid .i. dā m*ac* Āeda Slāine aga dā rīgi nĒr*end*' ⁊ dorōine an laīd ann :

'A ōga ro[m] uaimnig*es* !
olc uab*ar* ag rīg* nime ;
gid sāeb suidiugad* bar súl
is mesa rún bar craidi.

‘Do f[h]āemsabair orum-sa
  cindead cruaid nach téit taithleach—
bid fada díb a dimblad—
  feall ⁊ fingal b*us* aithrech.

(988) ‘Cid sib nī sib creidim-si
  marbas misi—béim braidi—
mō is loscad sin a n-iaráidh—
  [acht] osnad Ciaráin m’oidi.

‘Cid olc dam-sa in esgainc,
  nī s[h]eachnaim martra f*or*am ;
bid [hī in] p[h]láid dūib-si ’s in beadg
  in lām d*earg* d’imbirt forom.

‘Atā agam-sa āirithi—
  *no*chon uil a m*a*c samla—
is dlūith re Cr*íst* mo c[h]aingean,
  bid neam na n-aingeal mh’adba.

‘Cindead eili agaib-si
  ma f[h]eall form—rēim nach cōra—
bās do rind dobar fogbad
  iffern urlām, a ōga ! A.

‘Bid dīmaīn duit comairli dūind feasda,’ bar iatsom,* ‘’man adb*ar* sin ōir nī di[n]gneam ort hi.’

‘Mās ead,’ bar Ceall*ach*,’ tabraid cairdi na haidchi anocht dam-sa gan mo marbad.’

‘Dobēram im*orro* gid leasc lind,’ ar iad-san.

Do t[h]ōgbad*ar* na claidmi do bādar a folach fō n-ēdaigib and ⁊ do gab eagla mōr Cell*ach* ’ca n-aigsin. Do s[h]ireadar an caill *nó* co fuarad*ar* cuas mōr darach indti. Do bī āendor*us* *cum*ang arin c[h]uas ⁊ do *cuir*cad Cell*ach* anunn isin cuas ⁊ do s[h]uideadar ban dor*us* ⁊ do bādar ic faire C[h]ell*aig*

asa haithli. Mar sin* dōib co tāinig deiread aidchi ⁊ co tāinic mian codalta dōib gur thuit a tromchodlad forra ac[h]*ét*ōir. Nīr c[h]odail Cell*ach* [itir] re hims[h]nīm ⁊ do baī ar com*us* dō ēlōd do dēnam ann sain dāmad āil leis. Et adubairt aigi fēin robad olc an creideam dō imgabāil ar toicthib Dé .i. rī nime ⁊ tal*man* [⁊] do shaīl co mbērtais [s]in fair dā ndernad-san* ēlōd uaithib uair robo s[h]ean[g] ⁊ robo t[h]ruag meirtneach a haithli an C[h]orgais hē ⁊ do baī an maidean ann sin ic soillsiug*ud*. Do druid-sean an dor*us* ann sein re heagla na maidni d'f[h]aigsin ⁊ atc[h]īd and sin rēdlanna soillsi tre mintollaib eile do bī 'san c[h]uas.

'Is olc an creidem donīm,' ar sē, '[imgabāil brethi Dē ⁊ Ciarāin m'oti ar ngellad an bāis do thecht am c[h]end].'

Et ro f[h]oscail dor*us* an c[h]uasān ann sein ⁊ do goir in fiach ⁊ inn f[h]eannóg ⁊ in dreōllān ⁊ na heōin uili ⁊ tāinig seirrf[h]iach ibair Cluana Eó ⁊ cū ruadh Droma m*ei*c Dáir in brégaire beag bís lāim re port in oilēin .i. an sindach.

'*Et* is fīr an aislingthi adc[h]onnarc adaig *cét*aīne doc[h]uaid,' ar Cellach, '.i. coin allta dom rēbad, .i. ceithri coin allta, ⁊ mo breith [dōib] tresin raithnig ⁊ mo thoitim a n-allt mōr ⁊ gan ēirgi dam as it*ir*.'

Conad ann adbert an laīd :

'Is mo c[h]ean, a maidean bān,
re techt ar lār m'aircaglān !
is mo chen don tē rus faīd—
an maidean buad*ach* bithnaī.

['A [ingean drega] uaille,
a s[h]iúr na gréine gluaire !
is mo c[h]en, a maiten bān,
f[h]ollsiges ormm mo lebrān.]

'It[ch]i aidcag cach t[h]igi,
s[h]oillsigeas tuath is fine;
is mo chen, a m[u]ingcal mas,
againd [a] órc[h]ain* amnas.

'Adeir rim mo leabar brec
nach fuil mo s[h]āegal ar cōir;
Māel Crōin is cōir dam a uaman,
is ē ro mbuailend fria deōig.

'A fhendach!
a ēnín bratglais* bendach!
lēir dam ar clū do mana
nārsad cara do C[h]ellach.

'A fhiaich donī an gragarnaig!
Masad acuraig, a eōin,
nā hēirig sunda don rāith
co n-eathair do s[h]āith dom f[h]eōil.

'Seirrfhiach [ibair] Cluana Eó—
[f]reigēaraig co garb* an gleō;
béraid lān a ingen nglas—
rim-sa nī ba mín scēras.

'In sindach fil 'sa* choill c[h]ēir—
freigēraig co luath in béim;
īsaid ni* dom f[h]uil 'sdom f[h]eōil
a crīchaib fuara aineōil.

'In cú ruad fuil isin ráith
i n-oirt[h]ear Droma meic Dáir—
tic chucum re hed n-uairc
coma taīseach cāemc[h]uainc.

'Itc[h]onarc[-sa] aislingid
adaig cétaīnc doc[h]uaid—
coin allta 'com c[h]omt[h]arraing
sair siar tresin raithnig ruaid.

(989) ‘Adc[h]onnare ann aislingt[h]i—
mo breith [dōib] hi ngleand glas ;
[is] ceathrar [a]com breith ind,
dar lind nocho tucsad as.

‘Atc[h]ondare[-sa] aislingthi—
mo daltā[i]n dom breith dā tig* ;
do dáilsetar* form[-sa] dig,
ocus atibsead orm dig.

‘A dreōlāin *gus*in n-e[i]rr maíl !
is truag t[h]airrngireas tú an laīd ;
mās dō tānagais, dom brath,
do t[h]arr*aing* mo s[h]āegalrath.*

‘Cad fa mbiad dam M*ac* Deōraid
d’f[h]eall orm-sa nā dom beōguin ?
is dā derbrāth*air* m’ath*air*
ocus ath*air* M*eic* Deōraid.

‘Cid fa mbiad dam Māel Dā Lua*
do fheall form-sa—nība gua—
dā deirbs[h]iair mo māth*air*-sea
ocus māthair M*aíl* Dā Lua.*

‘Cid ma mbiad dam Māel* Seanaig
do f[h]eall form isin* meba[i]l ?
dāig* is m*ac* hē fir idhain,
Māel Senaig* m*ac* Maīl Ibair.

‘A Maīl Chrōin !
do chindis gnīm nārbo chóir ;
ní léigfead m*ac* Eōgain t’ég
ar *fhich*id *cét* d’uingib óir.

‘A Maīl C[h]rōin !
is maith gabi ’gom bith[fh]eill ;
da gabais airchenn* sāega[i]l
do gabais airchenn* ife[i]rn.

'Gach sēd maith dogcibind-si
is gach ōigeach seang slemain—
do Māel C*hr*ōin dobeirind-si
gonā d*er*nad form meabail.

'Go n-abra in Fiada rium-sa,
Mac mōrM*aire* ōs mo chind-sa :
'rod fia tal*am*, rod fia neam,
duid, a C[h]ell*aig*, is mo chean'. Is mo chean.

Et ro gabad Ceallach acu-sum asin c[h]uasān amach ar sin ⁊ do buail Mac Deōraid ar t*ús* hé ⁊ do buail Māel Dā Lua ⁊ do buail Máel* Seanaig ⁊ do buail Māel Crōin fa deōid hē ⁊ do marbad ann sin ant espo*g* nāem .i. Ceallach ⁊ tāngadar rompo a haith[le] a n-oidi ⁊ a tig*er*na ⁊ a mbrāthar do marbad ⁊ rāngadar co hairm a roibi Guaire ⁊ ba fāilteach eisin friu gencor chōir ant ēcht dorōnsad.

Tāngadar na fiaich ⁊ fendóga ⁊ mictīri ⁊ eathaidi c[h]uigi ⁊ aduadar nī dā f[h]eōil mar do tairrngiread and. Et gach cathaid aduaid a beg nō a mōr dā f[h]uil *nó* dā f[h]eōil ro gab galar gach beath*ad*ach dīb ⁊ do eibledar uili ⁊ nīr chaithead*ar* nī 'na diaid sin riam.

Dāla M*uir*ead*aig* m*ei*c Eōg*ain* derbrāth*ar* C[h]eall*aig* rāinig an lā sin do f[h]is a brāth*ar* mar do t[h]ēigead co minic do c[h]omrād ⁊ do c[h]omairli ris uair nī dēnad nī eile 'sa bith acht ma c[h]omairli C[h]ell*aig* ōir ba hē a oidi mūinti ⁊ a d*er*brāth*air* ⁊ a ath*air* sbiradālda hé. Tāinic co port na hindsi mar da-icead gach n-uairi ⁊ nī chualai comráth nā foscad a nĒr*inn* isan ailēn. Do fuair ant eathar isin p[h]urt ⁊ doc[h]uaid ⁊ a muinter isin n-ailēn ⁊ fuaradar falamh hē ⁊ tāngadar amach arīs ⁊ tug Muireadach aithni ō'dchualaid na clēirig ōga do dul co teach Guaire gumad hē Cellach do huirāilead do marbad forra and ⁊ is sī sligi a rāinig co n-uigi an c[h]oingilt

iter Loch Con ⁊ Loch Cuilind ⁊ do ēirig onchū neimneach do bī ar an c[h]oingilt dōib ⁊ ro marb nōnb*ar* dia muindtir 'na f[h]iadnaisi fēin ⁊ do chāin a c[h]omalta eisium ann sin .i. Conall mac Eachach ⁊ adubairt ris cor drochmac rīg do léig a muind*tir* do marb*ad* [do p[h]ēist] 'na f[h]iadnaisi ⁊ dochuaid sin and sein d'iaraig na piasda ar onfais ⁊ ní fuair *itir* don *chét* f[h]echt hī ⁊ dochuaid in fecht tānaisti ⁊ nī fuair ⁊ an tres fecht fuair slicht na piasta ⁊ ro len hī* asin [loch] annís ⁊ fuair 'na codlad hī ⁊ sī sāithcach ⁊ do s[h]āith an claidem trithi co talmain ⁊ ruc side* [a lēim] isin loch ⁊ a[n] claidem eisti ⁊ do lean-san hī ⁊ doronni comrac ria ⁊ do c[h]rēchtnaig sī co mōr hē ⁊ ro marb-san isi ⁊ ruc a ceann leis suas ar tīr doc*hum* a c[h]omalta ⁊ adubairt a c[h]omalta fris (990):

'Is buadach an comrac dorin[n]is .i. cú na coingeilti do marbad ⁊ bidh Cú C[h]oingealt t'ainm fēin feasta gēin rabais beó.'

Dā ēis sin tāngadar amach doridisi ⁊ do fuarad*ar* lorg an *chúig*ir ar fud na caillead fásaigh ⁊ do lenad*ar* co frichnamach hé ⁊ do fuarad*ar* na lorga marar fāgbad iad.

'Is fír sin im*orro*,' ar Muireadach, '⁊ mar* armaib tucad na lorga sa do marb*ad* C[h]eall*aig* ō Guaire. Tréeid* na lorga sa ⁊ lenaid dūind co maith slicht na feadnach sa.'

Ar sin dōib ar an lorg *nó* co fuarad*ar* an cuas ⁊ fuarad*ar* corp Ceallaig and ar n-ithi neith de dona piastaib. Do laīg co mōr ar Muireadach sin ⁊ dorōine an laīd ann:

'Inmain cāch 'sa c[h]orpān so—
samlaim rém ég ant ég so;
acht dar lium is lān dā fhuil
corpān Ceall*aig* m*eic* Eōg*ain*.

'Farīr! nī f[h]uil deirfiūr da*m*
a n-iath nĒr*enn* nā Alban;
marb m'ath*air* is mo māth*air*,
domrad Dia ca*n* derbrāth*air*.

'Muna buil ag Geilgéis glain,
is ag Conall mac Eoch*aid*,
ní fhedar mā tā ag duine
m'eineachrus nā m'inmaine.

'A Loch Claīn!
nocha bía fesda da maīn
ō nār aincis ara guin*
corpān Ceallaig m*ei*c Eōg*ain*.

'Do t[h]rēigis ceitherna dhe
ar s[h]ailm*cét*laib co soillsi;
do t[h]réigis graifne goili
ar leabraib co lānglaine.

'Do t[h]réigis tigi óla
ar thathaigi altóra;
do léigis uaid císa, a fhir!
tugais grād d'Ísa inmain. In[main].

['Dofācth lium-sa Mac Deōraid
i ndígail meic airdEōgain;
biaid Mac Deōraid lān dā f[h]uil
do cherb mac Eōgain inmain].

'Ba maith a chlēircecht *ch*rābaid
'na chill ālaind iub*r*ānaig;
inmain foltān co fhinde,
is corpán co n-inmaine. In[main].

'Dofāeth Māel Dā Lua* dom lāi*m*
i ndīgailt Ceall*aig* comlāin ;
ocus dofāeth Māel Senaig,
mā do bī 'con mōrmheabail—
ar Māel Cróin go garb dom guin
dobēru*m* ór* gidh inmain. In[main].

Iar sin do tōgbad corp Cellaig leó co Druim Mōr frisa n-abar T*ur*lach ┐ ō da aithnedar é nīr léigedar a adhlucad a*cu* ar eagla Guaire. Rāngadar a[s] sein co cill eili baī gairid uathu .i. co Lis Callá[i]n ┐ do f[h]ēidmead*ar* sein a adlucad acu ar eagla Guaire ┐ rob olc le Coin Choi[n]gelt sin ┐ do mallaig do lucht na cilli ┐ adubairt co ndigeōlad forru. Nī cian dochuadar ōn baili ┐ corp Cellaig 'ga imchar a*cu* an tan adc[h]onncad*ar* an ceall re t[h]enigh ar derglasad ┐ teini tāinig do nim dā loscadh ōr nār lēigsed corp Ceallaig do adlacad a*cu* ┐ nī f[h]uil aitreab* [isin c[h]ill sin] dā ēis.

Mar do bādar mar sin adc[h]ondcadar dā dam oisreannta alltaig chucu ┐ crōchar co coimn*er*t 'ga imac[h]*ur* eatarru ┐ an tan tāngadar comard a n-airde risin corp do lēigead*ar* an crō*char* ar lār a ceirtmedhōn na ceithirne. Rob ingnad lesin ceithirn sin ┐ robo maith leō an mīrbail do dēnam ┐ do *cuir*cad corp Ceallaig isin crō*char* do bī it*er* na damaib. Do imaircedar* a[s] sin é *nó* co rāinig na hEisgreacha aniar ┐ atc[h]ondcad*ar* ceall and sein ┐ durrtheach* maith indti ┐ do lēigead*ar* na daim an corp ar lār a ndor*us* an durt[h]aigi ┐ do benad cluig an baili ┐ tāngad*ar* na clēirig ōs cind an chuirp ┐ do f[h]iarfaidedar cúich hé ┐ dorignead crō-c[h]aingeal uime ann ┐ is do dearbad an sccōil sin ┐ na firt foll*us* do bīdis na dhā dam sin ag treabad mar na damaib cennsa* eili ┐ tigdis tar ēis a treabtha gach n-aidchi

⁊ do bīdis ag lighe a uaigi-sium. Tāinig *Cú* C[h]oingelt and sin ōs cind uaigi Ceallaig ⁊ adbert ann :

‘Truag toirrseach atū-sa sunn
d’ēis mo brāth*ar* baī am c[h]umand ;
budesda ní rach dā thig—
ōn ló tesda m*ac* Eōg*ain*.

‘Bid olc don tí do f[h]eall fort,
bid fās dā ēis a ardp[h]ort ;
biaid an tí rod ledair thair
ar leccaib dorcha diabail.

‘Mairg dobeir tāeb riu ’ga thig—
re cl*ainn* Col*máin* m*eic* Cobhthaig ;
an gnīm dorōine Guaire
dombeir fo brōn bi[th]truaige. Truag toirrsech.

(991) Ar sin tinōilid lucht bádha ⁊ caradraid [Chellaig cu] *Co*[*i*]*n* Coingealt* as cach aird co roibi ceithern mōr. Is é līn do baī trī *chét* fer n-armach. Is í comairli dorōine ō nach fuair conair cogaid ar Guaire rāineig roime co hairm a roibi Marcān m*ac* Cillīn[i] rī Ō Maine ⁊ Medraide. Et is amlaid ro baī ⁊ comairci bl*iadna* aigi ō f[h]*er*aib Ér*enn* ⁊ tuc a lām ’na lāim sein ⁊ tuc sein coindmead dā muint*ir* ⁊ do bī fēin a coimid*echt* Marcāin. Do fhuair onōir ⁊ tairisi ann co cend mbl*iadna* ⁊ adubairt Marcān a cind na bl*iadn*a sin :

‘Dēna-su imdecht amārach, a Chū C[h]oingealt, ⁊ nī doicheall dob*eir* oraind a rāda rit *acht* nī lammaid ag Guaire do chothug*ad* nī i[s] sia againd ⁊ dorōine an laīd ann :

‘Is maith do thurus* am thig,
a Chú C[h]oingelt m*eic* Eōg*ain* !
do biseach atā ar tuili,
a m*eic* Eōg*ain* f[h]oltbuide !

'Eirig romad amārach,
tús na maidni co bāgach;
ocus bī* bl*iadain* mále
ag m*ac* Āeda saīr Slāine.

'Rob soirb an turus téigi,
a m*eic* Eōg*ain* co féile!
a taig Marcáin—co rēim* ra[i]th—
do t[h]ur*us* bodēin b*a* maith. Is.

Ar sin imt[h]igid rompo na trī *chét* ro bād*ar* dar Sinaind soir do*chum* na Midi* co rāngad*ar* co Temraig co hairm a roibi Blāthm*ac* ⁊ Diarmaid dā m*ac* Āeda Slāine uair is acu do baí rīgi nĒr*enn* an tan sin. Do haithnigead iad ⁊ do f*er*ad fāilti friu ⁊ tucad onōir dōib ⁊ tucad grād ⁊ cādhas dōib and. Do baī i*ngen* ālaind āentuma ag Blāthm*ac* [.i. Aīfe a hainm side] ⁊ tarrla suirghi iter ī sein ⁊ Cú C[h]oingcalt m*ac* Eōg*ain* ⁊ tucsad grād diaraili ⁊ is uathad aga roibi a fhis s*uir*gi do beith eaturru. Āen do lá do bī Blāthm*ac* ⁊ Cū C[h]oingealt ag imbirt fichle tāineic Aīfe i*ngen* Blāthm*aic* asideach ⁊ do baī 'ga fēgad ⁊ do bī an cluichi aga breith ar Coin Coingealt. Do t[h]eagaisg sisi beart [dō] corba c[h]luichi ara hath*air* and. Ro déch ant ath*air* f*uir*ri co féig and [⁊] isbert:

'Is dīc*hr*a ro theagaisgis form, a i*ngen*, ⁊ rugais an cluithi uaim ⁊ is fīr s*uir*gi eadrud ⁊ Cū C[h]oingelt,'

'Nī shēnaim,' bar isi, 'mā admo-son.'

'Admaim co deimin,' ar cisin.

'Cid nār c[h]edaigibar dam-sa?' ar Blāth*mac*.

'Nī d*er*nam*ar* cin rē c[h]ēili co se' ar Cú C[h]oingealt, '⁊ nī dingnem minab āil leat-su.'

'Mās ead,' ar Blāth*mac*, 'nī bacab-sa bar ngrād umaib ⁊ dob*ér* duid-siu do mnai gid imda fir uaisli 'ga hiarraid ōir is dingbāla leam do c[h]liamain tú.'

Dorōnad a mbanais an aidchi sin ⁊ do f[h]aīdeadar ré chēli ⁊ ba maith eturru co tarla caīn comrāith āen aidchi and *iter* Aīfi ⁊ Cū C[h]oingelt co ndēbairt sisi risium :

‘ Cid maith do dealb ⁊ t'eineach is mór an locht duid olc*as* t'engnuma ⁊ do míbeōdacht.’

‘ Cid dia fhuil sin agad, a i*ngen*,’ ar Cū C[h]oingelt.

‘ Atā agam,’ bar isi, ‘ ara olc*as* díglai do brāth*air* ar an cethrar ro marb é.’

‘ As fīr duid, a i*ngen*,’ ar Cú C[h]oing*elt*, ⁊ robo nāir leis a ndébairt Aīfi fris and sin ⁊ gērb cad do ērig mochrach ⁊ *cuir*is fis falaig uad ar ceand a muint*ire* ⁊ tāngad*ar* uili as gach aird and ⁊ do ēirig-sen at*ur*ra ⁊ tāngad*ar* rompu asin baili amach ⁊ tāinig Blāthm*ac* ⁊ maithi an baili dā fasdōg ⁊ do laīg brōn mōr ar Aīfi ⁊ do baī 'ga f[h]*ur*āil ar maithib an baili gan imt[h]eacht do lēigin dōib ‘ uair dā faicead mnā *Conn*acht hē anoisi,’ bar isi, ‘ dobērad grād dō ⁊ nī f[h]aiceab-sa co brāth doridisi.’ *Et* baī ant aithreach*as* aga marbad far c[h]an ris ōir do f[h]ēimid anmain, ⁊ dorigni sī an laīd ann :

‘ Aithreach* aní do rāidi*us*—
 f*er* do c[h]āin*ius* can c[h]inaid ;
nī hé M*ac* Dē ros deónaig (992)
 m*ac* Eōg*ain* doc*hum* siubail.

‘ Rom līn ac[h]*ét*ōir cuma—
 biseach nī bia ar mo ronert—
faidi lium beith a mBreagmuig*
 nās a lenmain C[h]on Choingealt.

‘ Eagail lium-sa an f*er* fōgra
 beireas bāire ar gach cuaine—
dā roichi a thīr fēin timcheall—
 a beith fo 'imdeall Guaire.

‘Nī dingneam āin*es* fesda—
ro līn *cuma* mo c[h]raidi—
taīsgi mo bās gan deibi
nā [le] fer eili laigi !

‘Dursand a t[h]oisc co Teamraig—
re hanraib is mīn maithmeach—
gid ésgaid co tīr nGuaire,
biaid ar n-uaire dō aithrech. Aith.

Imth*ús*a Con Coingelt ⁊ a muint*ir*e rāngad*ar* siar fon samail sin ar fut Tuath mBreag ⁊ Midi ⁊ tar Sinaind ⁊ ar fut *Chonn*acht *nó* co rāngad*ar* Tīr nAmalgaid .i. flesg lāma fīrdūthaig dō fēin hī. Robo doirb* dó mar do bí a dāla ’sin *chr*īch ac[h]*ét*ōir uair do bādar mōrān do daīnib ⁊ robo doirb dōib a chleith ⁊ nīr f[h]uilinged*ar* co fada ga*n* biad ⁊ rug-san eōl*as* and co tech eili rob aithnid dō roime a nGlind m*acc*u [Á]rand thiar ⁊ do t[h]uillead*ar* and uili an aidchi sin ⁊ tāinig [a] aenur* .i. Cū C[h]oingealt uaithib do chuartug*ud* na crīchi ’na c[h]omf[h]og*us* ⁊ nī cian tāinig an tan adc[h]ondairc an tréd mōr muc ⁊ do bī aga fēdad ⁊ adc[h]onairc an torc mōr dīgna ⁊ tuc sādug dā shleig fair cor marb [hē] ⁊ tāinig acgaire na muc c[h]uigi ’na rith ⁊ do rāid fris :

‘Cid imar marbais an muc, a duine ?’ ar sē.

‘Mian a marbtha tāinig dam,’ ar Cū C[h]oingelt, ‘uair atā acar*us* orum.’

‘Bid aithreach duid,’ ar an mucaid, ‘an gnīm dorignis.’

‘Druid a bic chucaind co ndernum comráth rē chēili,’ ar Cū Choingealt.

Do bī an gilla ar tī a imgabāla ⁊ nī rāinig leis co roibi ara chom*us* sin ⁊ do f[h]iarfaid de :

‘Cúich na muca sa ? In lé f*er* isin *chr*īch sea ad ?’

'Is ingnad leam,' ar an mucaid,' mās do *c[h]úigid* C[h]onnacht thú can[a] f[h]is agad an cet[h]rar aga fuil an *chr*īch sa .i. Māel Crōin ⁊ Māel Dā Lua* ⁊ Māel Seanaig ⁊ Mac Deōra[i]d ceit[h]ri daltada Ceallaig m*eic* Eōg*ain* ⁊ doc[h]ualad*ar* cāch uili ⁊ dofeadam*ar* int adbar 'ma tucad an f*er*ann sa dōib.'

'Is fír sin,' ar Cū C[h]oingelt.

Do bī an mucaide co friclmamach ic fēgad in laīch.

['Cid dia tāi ocam shilled mar sin trā?' bar Cú Choingelt.]

'Masa thú m'aithni,' ar an mucaid, 'is tū Cū C[h]oingelt m*ac* Eōg*ain* gid fada ō da chonnarc roime seo thú.'

'Is fīr an aithni sin,' ar Cū Choingealt.

Iadais an gilla a dā lāim 'mo bráigid ⁊ tuc t*r*ī póca dó.

'In tabraid-siu aithni f*or*om-sa?' ar an mucaid.

'Nī t[h]obram co se,' ar Cū C[h]oingelt.

'Is mesi an daltān beg Dé adchīthea-su ag Cellach .i. 'cod derbrāthair fēin ⁊ bid* maith ag Dia t'*ur*maisi*n* for*m*-sa ar tosaig 'san *chr*īch [se]. *Ocus* in fuil ceithirn *nó* muint*ir* agad?'

'Atā im*orro*,' ar Cū *Choingelt*, '—d'iarraid bíd [dōib] tānag-sa uathaib am āenar uair atā trī *chét* ar āiream āeinf[h]ir ann.'

'Robo beg dōib sin āenmuc,' bar an gilla, '⁊ tegaid dream dīb c[h]ugam-sa co marbad fēin cuit na haidchi [anocht] dona mucaib ōr is it fhochair-siu bed-sa ō seo amach ⁊ is buidi lium th'fhaigsin ⁊ indeōsad sgēla duid ⁊ is misi sdiūrfas tusa,' bar an gilla, 'fesda 'sin *chr*īch sea ⁊ dogén brath duid ⁊ dogēb bāegal an c[h]ethrair do marb Ceallach.'

'Cind*us* ōn?' ar Cū *Choingelt*.

'Atāid a nDūn Fhínc ⁊ bruigean arna dēnam dōib ⁊ cet*hr*i doirrsi f*uir*ri .i.* dor*us* fo c[h]omair cach

x NW of Killala

f[h]ir dīb .i. Māel Dā Lua* ⁊ Māel Senaig ⁊ Māel Crōin ⁊ *Mac* Deōraid uair do bād*ar* na hairechta 'na n-agaid g*us* aniud. Is ēigin dam-sa na muca do breith chucu dā marbad doc*hum* baindsi na bruidni ⁊ is ēigin dam bert mōr luac*hra* do br*eith* lem fōs ⁊ marbaid-si anoisi aní b*us* āil lib dona mucaib.'

'Rachad-sa féin leat,' ar Cu *Choingelt.* '⁊ is mē imorchas* (993) an bert.'

Et rāngad*ar* rompu fon samail sin ⁊ do ordaig Cū *Choingelt* dā munt*ir* *acht* co caithdis a ndaīthin d'f[h]eōil na muc techt 'na diaid acht co ndorchaidead an trāth nōna a sligtib diamra doillēire co[m]focraib Dūine Fīne. Is aml*aid* sin dorōnsad ⁊ rucsad na muca uili leō ⁊ ro gab Cū *Choingelt* an b*er*t ara muin ⁊ a lūireach imc a n-imfolach ⁊ a c[h]laideam ⁊ a s[h]leg fō ētach ⁊ gach neach do f[h]iarfaidead don mucaid : 'Cia hé seo fon mb*er*t ?' as ed ad*eir*ead-son : 'Compānach dam ⁊ mucaid eili do fuar*us*.' Rānga*dar* co fag*us* don dūnad ⁊ tāinig an adaig faī sin ⁊ nīr marbad a beag dona mucaib ⁊ do bād*ar* lucht an dūnaig ag ōl ⁊ ag aībnes ⁊ dor*us* ar comair cach fhir gona muin*tir* don c[h]ethrar sin ro bād*ar* isin bruigin fon samail sin. Rāinig Cū *Choingelt* isin mbruigin ⁊ ētach [an] mucaid uimi ⁊ an mucaid maraen ris ⁊ do c[h]uir a b*er*t de ar lár an taigi ⁊ dochuaid fēin asa haithle ar an urlār ⁊ an mucaid a mesc lochta frithólma in taigi. Tuc an mucaid corn dō-som ann sein ⁊ itib sin dig mōir ⁊ do bī ag feitheamh a cascarad and sin isna ceithre hairdib a rabadar a ndoirrsib na bruigni ⁊ adb*er*t risin mucaid : 'Nī rach-[s]a *itir* as an tig si amach anocht fesda ⁊ eirig-siu ar ceand mo m*uint*i*r*e chucam uair is meascda medarchaīn mīc[h]éillig na sluaig sea uili,' ⁊ d'ēirig an gilla mar do t[h]egaisg Cū C[h]oing*elt.* Acht āennī chena nīr mothaigcead*ar* a beg muint*ir* *Con Coingelt nó* gor lingead*ar** darna

ceit[h]ri d[o]irrsib a n-aīn[fh]*eacht* anunn isin mbruigin ⁊ ro gabad aco and ac[*h*]*é*tōir an cethr*ar* ro marbsad Ceall*ach* .i. Māel Cróin, M*áel* Dā Lua* ⁊ M*áel* Senaig ⁊ Mac Deōraid* ⁊ do marbad a n-āes grāda uili 'na fiadnaisi ⁊ do f[h]ōgradar don oireacht can cor do *chur* díb acht mara rabad*ar* ag ōl na fleidi uair do bī a f[h]is ag *Coin* C[h]oing*elt* cor thocha leō hé fēin nā iad-san. Do s[h]uidsed uili ann sin ⁊ do c[h]aithed*ar* an fled an aidchi sin ⁊ do ēirged*ar* iarnamārach [⁊] tucad aniar leō an ceath*rar* sin crapaillti ar fud an tiri co rāngad*ar* Dur*l*us nGuaire ⁊ dar Leic T*ur*scair ⁊ lām des re Muaig athach nārb [fh]ada ⁊ tucad ceit[h]ri suind fada remra chucu ⁊ do cirrad iad-san and sin ⁊ do benad a mboill uili dīb ⁊ siad beō ⁊ do crochad a colla and sein ⁊ do riagad iad conad* Ard na Riag ainm an inaig dā ēis ⁊ adb*ert* :

'Is inbaig na hēchta sa,
  a Chū C[h]ong*elt* meic Eōg*ain* !
Māel Dā Lua [is] Māel Crōin cain,
  Māel Senaigh is M*ac* Deōraid.*

Adig airlig anabaid
  is a colla do *chr*ochad—
mo c[h]en dāib a n-imrád—
  as dingbāla dōib dochar.

Nó co tí an bráth bēimeannach—
  bad fada dōib a dimblaid ;
a n-anmann doc*hum* diabail,
  a riagad sund is inmaig. Is.

A haithli crochdha an cheth*rair* sin rāinig Cū C[h]oing*elt* reime a Tír Fiac*hr*ach ⁊ ro gab braigde ⁊ n*ert* an tīre ⁊ do marb mōrān da daīnib an tīri ⁊

robo s[h]aī n-einigh ⁊ robo mór a nōss ⁊ a blad ⁊ gēr maith eineach Guaire fo tocha le lucht ealadan hē nā Guaire. Cid trā acht ro gab rīgi Ó nAmalgaid ⁊ Ó Fiachrach ⁊ Guaire a Tīr Fhiach*r*ach Aidne.* Do ēirig cocad mōradbul ac[h]ēdóir *iter* ē ⁊ Guaire ⁊ nīrb urasa a f[h]aisnēis a mēd d'olc doníd Cū C[h]oingealt re muint*ir* Guaire do chreachaib ⁊ do greassaib ⁊ do loisctib ⁊ is [s]uail nachar c[h]uiridar do lāthair uili in dā n-oireacht* cat*ar*ru ⁊ *for*ba in c[h]ūigid archeana.

Is amlaid do bī Geilgēis *ingen* Guaire 'na leann(994)ān grādach do *Choin* C[h]oing*elt* m*ac* Eōg*ain* ōir nīr f[h]āem sī feis ré fer eili riam rē grād-san ⁊ arna toirrsiug*ud* leth ar leath do bī sin ag iarraid a ingine ar Guaire ⁊ nīrb āil le Guaire *itir* a tabairt dó ⁊ gērb ead do āem ar impigeach*aib* do chind shīdha ⁊ caisc an chogaig do C[h]oin C[h]oing*elt*. Is aml*aid* do f[h]āem ⁊ sē fēin do dén[um] a mbaindsi ⁊ Cū C[h]oing*elt* do t[h]eacht dā thig. Nīr f[h]āem Cū C[h]oing*elt* co brāth eisein. Ro bāt*ar* fada amar sin ag dēn[um] an c[h]ogaig ara chēli corb ēigin do Guaire āenc[h]āer mōr termaind do dēnam dā muint*ir* uili a timc[h]eall D*ur*lais aigi fēin. Ar[n]a toirrsiug*ud* mar sin do hindlaicead Geilgéis do C[h]oin C[h]oing*elt* ⁊ do bād*ar* co grādach fā chēili ⁊ do mōrad and clū a n-einig leth [ar] leath ar fud Ē*renn* ⁊ gērb ead is ī cealg dorindi Guaire and sein teacht co hairm a roibi Ciarān cona c[h]lēirchib dā f[h]*ur*āileam ar Chiarān dul d'indsaigid *C[h]on* Coing*elt* ⁊ a t[h]abairt leis dochum shítha ⁊ do geallad rīgi a mbēl C[h]iarāin dō acht co tísad a teach nGuaire. Iar sin rāinig nāemC[h]iarān frisin techtair*eacht* co hairm a roibi Cū C[h]oing*elt* ⁊ do baí aga f[h]urāil fair can rīgi do lēigin uada ar aba taeb*tha* re Guaire. Do bī fōs Geilgéis 'ga f[h]*ur*āileam fair uair do bī a f[h]is

× Pass Pret Sg of tindlaicim Gallot

aici nach roibi cealg ag Ciarān ⁊ do shaīl fōs nach lēmad Guaire cealg do t[h]abairt uime. Do f[h]āem Cū C[h]oing*elt* and sein dul a n-agaig a aigenta mailli re Ciarān and [uair] dob imda duine 'ga f[h]aslach fair ⁊ dorōine an laīd and :

'Leasc lium-sa dul[a] ar sēd,
gid ead triallaim ann fo e[h]*ét* ;
gid ead is cōra dam dul,
ge rois*iur*, gengu rois*iur*.

'Atc[h]onarc aislingthi olc—
muca m*eic* Colmāin dom lot ;
bid olc dūinne innī bias de,
dā fírthar in aislingthi.

'Atc[h]onarc aislingthi olc—
muca m*eic* Colmāin dom lot ;
dā fhagad mo bāegal de,
dom fhís nī dingnead leisci.' Leasc.[1]

[1] A haithle na laoidhe sin rānicc Ciarān in cliar ocus Cū C[h]oingelt go Durlas Guaire. Ro freasdlad ocus ro frithāil*ed* ann iad co cend teōra haidchedh ⁊ dorōn*ad* cengal ⁊ caradr*ad* eidir Guaire et *Coin Coingelt* i ffiagnaisi Chiarāin. Fāgbhus Ciarān an baile iar sin ⁊ as ī comairle ar ar chind Guaire co grodurl*amh* ina d*h*eōig sin fingaille do dēn*am* ara bhrāthair ⁊ ara c[h]liam*hain* ar *chēt*nanaem *Éirenn*. Cid tiā achd do crīochnuicc*ed* in c[h]omairle sin le Guaire (mac Colmāin meic) Ech*ach* a Durlas (Guairi coro bāsaiged leis) *Cū Choingelt* mac Eōg*ain* B*ēl* don (chur sin ut dixit) *add. in marg.* B.

Fás anocht aitreb Eōg*ain* !
ōir is ē Dia dos deōnaig
nīr fāsaigedh crann nā cloch
bad casbaidi ann d'fhāsoch.

Gid casbach aitreab Eōg*ain*
d'f[h]aicsin mar tā fa deōlaid,
mō is indsa Eōg*an* can ail
ar fead a t[h]aīb don talmain.

Fa ccand deagban is deōr*ad*
in lāechmīl*id* can leōnad,
fa cend ceit[h]ern *ocus** cliar
in mōrm*en*mnach milis fial.

Maith hé ag *cum*dach a c[h]arad,
dognīth aimles casearad ;
laemsgar fa indm*us* d'f[h]ilid,
nīr ibh cuirm a cúilt[h]igib.

Mian leis gāir thēt i ngach tan,
fa bind leis gotha gad*ar* ;
mian leis slōg mōr fa medair,
fuath leis ōl a n-indseadaib.

Tan ruc a m*áthai*r can lēn
ō hAil*el*la Eōg*an* Bél.
do bī risin sūlgorm seng
bēl cach tuaithi na timcheall.

Aire do len Eōg*an* Bél
ar lendan C[h]onnacht ní c[h]él—
bēl ea*ch* f[h]l*ath*a 'na lenam
ar ō F[h]iac*h*ra f[h]oltleab*ar*.

A cind a shē mbl*iadan* dég
dobo leōr don m*ac* a méd ;
nī lamthai ō shin amach
creach nā fogail Ō Fiac*hr*a[ch].

A airgne ar Midi m*eic* Fhloind,
a dess re Rāith mbuig mBrēnaind,
a chaín re Cruach*ain* cliaraig,
a cscaín re hAirgiallaib.

Mian leis Airgialla āna
dó* c[h]othugu*d* a chāna,
ocus Sīl Eōg*ain* d'argain
ocus cosg a c[h]omardaig.

Nī hé do biad nā do bí
ní bad uilli nā ēnmī
ca*n* scōlad ar tīr *nó* ar tuind
do *chr*eachad C[h]inēil C[h]onaill.

[Nīr fácc*aib* Eōgan in áig
tar Es Ruaid—ba ruac dígāir—
boin ac Ulltach tiar nā tair
can tabairt i Connachtaib].

Gabais ferg Cl*ann*a Nēill Nāir,
līnais iad borrfad is báid
c*ur* airg*set* ō Drobēis* duind
co Cēis collchoilltig Coraind.

Nī raibi Eōg*an* ann sin,
acht mad begān dā amsaib,
coin is eich is mná malla,
i n-ardb*r*ug Hī Ai*le*lla.

Dochí chuigi na creacha
'ca *cur* 'sa slighi seacha;
tēit futha is *cuir*id 'na ceand
mar dam ndāsacht[ach] ndílenn.

B*en*tar a creich do C[h]*lainn* Nēill,
gontar ann ó Fiach*r*a fēin—
fuair bās ar toigecht dā thigh—
fās anocht atreib Eōg*ain*! F[ás].

Is fās aitreb caem Ceall*aig*
arna rubad do reandaib;
ō'tbath* m*ac* Eōg*ain* gan *acht*
dofāethsad cella Connacht.

As fās aitreab Con Coingelt
dā tucsad tuatha troimsherc;
is innsa crō mar a chrō,
can m*ac* can úa can iarmua.

Doilid lium onchú Muaidi
do thoitim re gus nGuairc;
truag lium anní a tarla a sbēis
is d*ur*san hé do Geilgēis.

Mina beith Ciarān ō Chluain,
nī fuighead in n-oigead fhuair—
is Brēnaind an c[h]rābaid glain
is Mac Duach cona daltaib.

Nī deachaid leis an trēgai
co tuc* atha[ig] dā n-ēra,
co nd*er*nsad [fair] re denas
troscad *ocus* tréigeanas.

* tréadhanas: a fast, esp. a fast of 3 days, abstinence, esp. from flesh-meat; troscadh agus tréadhanas, fasting and abstinence.

Do rāid Geilgēis co ngruaig nglain
re mac n-illdealbach nEōg*ain* :
'An dingeanta-su fēin feall
ar eineach ardnāem Ér*eann* ?

'Dā mbenta-su* do Guaire
D*ur*las mīnriasceach Muaidi,
ní bad dulta duid dā thigh
ar eineach naīm nā neimid.

'Ní hinann glic*as* nā gaīs,
ní hinann eangnam nā haís,
ní hinann [buca] nā bāid
dib-si is do C[h]l*ann*aib Colmāin.'

'Gid rom marbthar-sa amārach,'
ar Cū C[h]oingealt comdālach,
'rachad-sa uaib, mad maith lib,
co teach m*eic* Colmāin c[h]liaraig.'

Gabaid umpu co hēimid
Cū C[h]oingealt is na clēirig,
nó co rāncad*ar* co c*er*t
co Du*r*las fa C[h]oin Coing*elt*.

Gēr f[h]*er*gach Ciarān ō C[h]luain,
gēr f[h]irtach Brēnaind co mbuaid,
nīr dēch m*ac* Col*máin* na cath
don *chuirc* c[h]oirps[h]eng clēircach.

Iar sin iurais in airgain
iter f[h]ānaib is ardaib ;
co fuair bás mar do baī a ndān
lé cl*aind* cúillcb*air* Colmān.*

Easgaineid hé can f[h]uireach
na naīm sin Guaire guineach ;
millsead a beatha 's a bās,
co fuil a p[h]ort falam fás. Fás anocht.

VARIAE LECTIONES.

1. 1. rig B airrdirc agmar uasal *om* B airdrigi cuigid Connacht] f*or* Cond*acht*[a] B 3. Nahi B *recte* Nath Í meic Dathi] *om* F Fiachrach] m*eic* Ech*ach* Muidmedoin *add* B 4. do tigead F go buadach] co mbuaid B 5. creach uad B a creach F 6. dob*eir*ead-san F do b*eir*id-som maidm ar gach creich ara mbeiread ana chrich fein] ba raen remi do-grés B 7. in n-uair] in tan B nach b*eir*ead f*or*a creich B 8. in la sin B forin tir B arin tir F 9. a creach san F cid did*u* B bat B 10. dognitis B 11. friss B da n-aindeoin B 13. dorala B *coin*blicht B co*m*blicht F aingidhi F ⁊ cocad aingid] *om* B 14. co mbatar B in da B 15. i cend an .u. i. Conn*achta* ⁊ Ul*aid* B 16. ⁊] acht B ṅdál B ndalta F or B ar] for B 17. nir benad a chreach da aindeoin de] nir benad de B 18. ni fhil B nuimhir BF chindti] *om* B ara mence donithe creacha leis ar Conall ⁊ ar Eog[an] ⁊ ar Oirgiall*a*] f*or* me*n*ci a crech ⁊ a chathreimend f*or* Co*n*all ⁊ Eogan ⁊ Oirgiall*a* B 20. én] *om* B sith(can)a(can *man. rec.*) Y sida B sichana F leis] *om* B céin B * (g)creachad (g *man. rec.*) Y 21. fo gin gai ⁊ claidim] fo ghin claidim B 22. ⁊] *om* B ba creach ⁊ ba neim] ba decair ⁊ ba doili*g* B la B 23. gach] *om* B anf*or*rain B anf*or*lainn F da n-imread] *om* B 24. olchena B forru B forro F hi BF doronsat B *om* F 25. cuicead ..... mor] .i. Ul*aid* uli do thinol B tinol mor] do denum *add* F 27. d'innsaigid B ⁊ creach do denumh ar cuigead Connacht F.

2. 28. batar B ar Ulltaib] f*or*ru (.i. Co*n*all ⁊ Eogan *suprascript.*) an inbuid sin B .i. Fergus ⁊ Domnall da rig Conaill ⁊ Eogain] .i. Fergus ⁊ Domnall da m*ac* M*uirchert*aig m*eic* Erca B 29. ⁊] *om* B daronsat sin B 30. Connachtu B ⁊ do gabsad buar imda] *om* B 31. coro airgset B 32. is ead] *om* B batar B 33. ⁊] *om* B ro tincad co dian dasachtach forro] ro triall*ad* tra tóraig*echt* forru B 34.* o ghasraid cl*ainn*i Fiac*h*rach B a garsaighaibh clainni Fiachrach F acairs (ci *add. in ras.*) ⁊ clainne Fiachrach Y ⁊ C*h*o*nnacht* archena B 35. ⁊] *om* B da n-aindeoin] *om* B 36. forru B dibh forro F car an caemlae chaidchi] *om* B 37. Eogain] ⁊ a muinter *add* B forru B forro F. 38. no co ruc Eogan fen forru beos] B ⁊ dofobradar imcic*ht* forro F 39. ⁊] *om* B o'tchonnairc-sium tra in slog mor B 40. an tochraidi F 41. uadha F 42. friu B in crech] cona hoige *add* B 43. imteacht] imshlan iarom *add* B dia tigib] *om* B mina de*rn*sat-som B muna dearnndais F sin] *om* F 44. co] *om* F co tancadar na teachta sin] tiagait B. 45. a mboi B Fergus ⁊ Domnall BF 46. ⁊ maithi Ulad] co maithib Ulad B slonnit B sloinnid*h* F aithesc B 47. ⁊] *om* B *aisiuc B int aitheasc Y ⁊ rop eimeach] ar ba me*n*mn*ach* B rob eimeach F 48. do c*um* FY in catha sin B uair dobad*ar* co moraigeantach linmar] *om* B 49. a] *om* F creacha F rompu B 50. Ulaid ⁊ Oirgialla BF 51. mor maith] adbul B do clannaib B 52. ghasradaib B in *chúic*id archena B ba B

madh F 53. meic Oilella Muilt andsin] *om* B 54. Eogan] and sin *add* B haithescu B 55. in B 56. cindti *om* B 57. aen] *om* B in catha B 60. sein] Ulaid B 61. a *add* BF crecha B creacha F roime uathuib] *om* B do inntotar B do inntoghidar F 62. do grainetar B.

3. 63. co tucad B *cath Slicid B cath doilig Y cath aturru doilidh F ⁊] *om* B do brissed for B 64. sin B 65. and] annsein F dobenad beos B tucad] *om* B 66. di-airmidhi] leiss *add.* B tromgontar B tromgointear F 67. conad f*or* crandu B a] *om* B ⁊ do bi F *om* B 68. dó beo B do réir] *om* F ⁊] *om* F 69. fairne] dremi B ⁊ rob adbul] ádbul di*du* B 70. *acaine B acainidh F egaine Y iar sin tra B lámu B lamh F 71. forin rig B .i.] *om* B ar] for B ⁊ do bi] co mbí B 72. dobadar] ⁊ batar B maithe Cl*ainni* Fiachrach] Cl*anna* Fiac*hr*ach B ica B aca F 74. decair B Is decair ata bar ṅdáil ar Eogan Bel B Docair ata bar ndail am bar Eogan Bel F 75. in B 76. Cluana B macam og] in mac óc B 77. fos] *om* B ara óice cose B dib B 78. meic Nois] *om* BF co Ciaran airmm a fhil B 79. ⁊] *om* BF cuindchid] *om* F. air] fair B *om* F dó] dhe F 80. lécon B cucaib] lib B do gabail na rigi] da rigad B uair] o BF 81. mon] ba an B mon adbar sin] *om* F 82. iar sin B air sin F atbert B asb*ert* fos F adnacul B adhnacul F gae B 83. muig] uaidh F ⁊ *om* BF tobair F forin B 84. ⁊ ar taeb na r( )ead (.i. Ua Fiachrach *suprascr.*) B ar taeb na tulcha F ar taeb na roeead (oe *in ras.*) Y and. . . . . tuaiscert] *om* F siud] sút B in oiret B 85. aran tuaiscert] forru-som B .i. an tuais*cert*] *om* B 86. re] fri B cath i n-agaid Connacht B cath cuig*id* *Connacht* F -si] *om* B 87. féin] budéin B forin ordugud sin B 88. ⁊] *om* B rocomailled B docomleadh F 89. da cheli B da ceili F 90. do muig*h*ead*h* F *illeg.* B gnúisib ar] *illeg.* B 91. forin B dorinni F 92. uime sin] *om* B 93. sluag*ea*d F co sluaig*e*d B Rai(th)] *in ras.* Y 94. asa adnucal] *om* B asin adhnacul F thaisi do] *om* B bud thuaid B 95. he thall B 96. fri B conach beith . . . . . Connachtaib] *illeg.* B.

4. 99. do tecaisc B 100. a mboi B naem] *om* B oirrdere n-indti] *illeg.* B (ernaigte *Facs.*) 101. co hairm a mbai Ciaran] *om* B 102. friu BF 103. in aidchi sin iat B 104. Ciaran B na] a B ima tangadar] *om* B an naem] *om* F Ciaran B 105. do leig an uada leo cumsgaidid na tuatada] doib B 106. cincor faem B do ansat-som B in B 107. co tanic B in macaem .i.] *om* B for cuairt B 108. chuca B ⁊] *om* B ro aiclet*ar*-*sum* B do guibhidar F 109. ⁊ do hataigedar] um thecht leo B no gur faem] ⁊ do fhaem iarom B leo] *om* B 110. iarnabárach B arnamaireach F can chedugud ⁊] *om* B gan ceadug*ad* gan comuirle F cen B 111. *itir*] *om* F ⁊ do himairgead he] *om* BF ⁊] *om* B 112. do Chiarau sin B d'elod] do élód B do dul uad*ha* ar elod*h* F cen comairle frisium B ca*n* ceadug*ad* F 114. *do i n(t'g)id (tig *man. rec.*) Y do imid*h* F ol B nárab B ní ba F 115. in] *om* F roga B b*e*read B b*e*red*h* F leis] *om* B mall*acht*u B

116. daróni B dorinni F drochfiach F b*eras* ba deoig B b*eras* fa dheoidh F curab B *cur*ub F 117. bás] *om* F ⁊] *om* B 118. .i.] BF *om* Y *rí B rig Y fhuicbes B fuicfis F 119. b*eras* B ber*as* F 120. chobair B cobair F do] he B *om* F 121. im*orro*] imh F tra B berait B b*eridh* F 122. ⁊ tucsad] co tucsat B 123. -sen *add* Y *om* BF sealti F saim] maith B 124. *itir*] *om* B o'tchuala B easgaine] mar sin *add* F 125. amlaid] tra *add* B do bi] boi B annsin ar nergi a nois B 126. bá Er*inn* B fo Eir*inn* uile F *B Aigne Y .h. Fiachrach Aidne uli B 127. for feranda*s* B nir] niba B itir] *om* B ina B 128. adfess B dofeas F forru B fortho F gor(bo) (bo *man. rec.*) Y gur F corba B fuath] miscais B céli B ceile F 129. comuirli .i. coinni F ⁊ dosidai(gi)dar(gi *man. rec.*) Y cor shidhaighset B dosithidar F 130. *g*ur*b ead Y g*er*b ead*h* F *om* B do bi] boi B cealg a cuid Guaire] gealg (cuid *suprascr.*) F 131. tsith] sin *add* B dorugad ar F do fhell-sam ar B dommarb*ad* F 132. an neoch] each aen B aneoch F do muindtir Ceallaig] da m*uint*ir B ⁊] *om* B docuaid F.

5. 133. fein] Cellach B ⁊] *om* F da] dia F ba láimh B fo laim F ar teith*ead* *om* B 134. longport BF 135 dala] .im. *add* B doboi B bl*íadain*] lán *add* B 136. no gur gab] no cor lín B toirrsi] *om* F toirrsi mor hé ⁊ aithrechas] torsi ⁊ aithrechas he B fona légind B 137. ma] im B na hesgaine] *om* B doroine Ciaran fair B 138. ⁊ doroine eolchaire mor ann] *om* B ann] co mboi *add.* B oc imaithbir fair fén B ag aifir imathfir air féin F 139. ⁊] *om.* B ara] for B an] na B dorala B dar treig a leig*h*inn ⁊ tarla F 141. et] *om* B ol B da tarla BF in chomairle B 142. dar threices B naemoiti B naemaidhi F 143. *hia*chtacht* (*in ras.*) Y thuata*cht* B tuat*acht* F -sea] -si BF 144. Et adbert an laidh sea ann] ut dixit B ⁊ adub*air*t a laid*h* inn F 145—8. *om* F 145. er ceird B 146. cerdaib B in dómnáin d*e*i*rg* B 148. domnain B 149. arm B for bith cé B ar bith cé F 150. mina B do] le F 151. libair B liubra F 152. *lesingabar B leisangobt*ar* F risa ngabar Y *BF lantratha Y 153. in ceard B 154. *BF beg (a) (a *man. rec.*) tuilleam Y is BF 155. bether B b*eth*t*ar* F 156. dogabar B dogobt*ar* F aisti B 157. diga B doba (*vel* diba) F gaidi] gaisgi F 158. *leg.* síblech B luath F luigdech B 159. *B ante F donte Y 160. t*ara* heis B dara heis F is] bid B 161. as B do F da BY * olc F ulc B ni (*in ras. man. rec.*) Y daib F 162. doni Y do fuair B do F 163. *leg.* o cheirn do cheirn B ceard a ceirnd F 164. ac imdecht B dorinnius F. le B.

6. 165. *icsad Y neam naemd*ha* ag sas*ad* na naem*h* F mairg tréces neam naemda naem B 166. ar] for B 167. choimsid B coimsidh F 168. in morchoimde B thrécess B 169. et a aithle B asa haithli F an] in BF mor B *om* F rosgab B rogobh F 170. dorinni F imtecht *om* B ⁊] F 171. boí B fharr*ad* B forin B cogad] imdecht *add* B a mboí B 172. Cluana] ⁊ *add* BF ba hedana B sium] *om* BF 173. re] fri B df*uir*ig B

rofuirig*h* F 174. don baili] do Cʜ*luain* B drém B 175. do cleircib Ciar*áin*] doa chlerchi*b* B he ⁊] *om* B 176. dofersat B rof*er*sadur F fris-sium B do phócsat B he] iarom *add* B ⁊] *om* B 177. is baile F sin] *om* BF ⁊ robai] co mbi B robaid*h* F an] in B adaig B cen fʜiss B 178. Chiaran B tancatar B in tsʜámaid B an tsamaidh F an samaid Y 179. arnamaireach F a mboi B sʜida B 180. slechtais B and] sin *add* B ⁊] acht B 181. Cʜiar*áin* B ris] roime *add* B do fʜaem B do aemh F sith] sʜid iarom B ba haithr*ech* B 182. an] in B fair B 183. ⁊ *om* B ol B da fʜ*ét*aind do *ch*uirfind B 184. for cúlu B nara mesti B nara misdi F 185. frit-sa B rid-sa F nira lugaite B for B neam B nim] hí .i. *add* F 186. dam*h*-sa F 187. in spir*uta* B 188. an Coimdead] na trinóti B a] i B ní is F nís mo na amar do bi roime] co mo ind sin B 189. atb*ert* B ris na tri . . . . . Clannaib Fiachrach] fria m*uintir* B 191. rompu asin] ina frithʜi*ng* B a mboi B 192. sium B et] *om* B boi B an(a) (a *man. rec.*) macam Y in macaem B óg] in tan sin *add* B a tig B a daig F 193. Eogan *om* B rig B 194. ⁊ *om* B bíid B bidhigh F fʜarrad B or B 195. gach ainm ⁊ gach conar rach*as*] do *gré*s B 196. do imdigset B do imcidt*ar* F 197. ⁊ batar B co fada da eisi] iarom B.

7. 199. imtúsa BF im*orro*] tra B imh F cromais B 200. foglama] legind B ⁊ boi B ag denam a leigind co seidreach] oca denum co sanntach B 202. do bid] boi B ara] fora B boi B coibeis BF sin] *om* B ara] f*or*a B 203. f*or*a B f*or*a B f*or*a B 204. ili] fuili F *om* B a chlu ⁊ a crabadh] *leg.* clu a *chr*abaid B 205. do] *om* F ba buidech B 206. Ciaran] *om* F do bi] boi B 207. tucad B tug*ad* F gráda BF 208. boi B mana] fona B 210. do tʜogsat B 211. ⁊] *om* F 212. do] *om* F do tʜathaig B 213. no bid B a] i B meic Nois B 214. ⁊] acht B ni boi B and sin] *om* B robo] ba B 215. ⁊ nime *om* B oldas B nas e F 216. ⁊ is e aenduine roba sithamla] *om* B frisa B risiar F 217. healad*h*na F .i.] ⁊ F .i. sgélaigechta ⁊ aes gacha hoirfidid arcena] *om* B aes *etc.*] aes oirfid*id* a nEir*inn* he F 218. nobid B dabi F moran do dainib] ca*ch* drong dib B 219. tainic-sium marcsluag clerech B mor] *om* F 220. ar] for B co rainig] *om* B 221. Muaidi] co moran d'aes eal*ad*an mar aen ris *add* F sin] *om* B m*a*c Col*main* BF 222. an] in B an la sin] *om* F a] i B Durlus Muaid*h*i F friss B 223. doboi B fʜarr*ad* B ann ⁊] *om* F 224. *Colgan Y Colgain .i. F Firch[ ] B 225. sein] .i. Neimed *suprascr.* B fria B 226. nemmuint*er*da miscnech B int espo*c* B .i. ant easboc F 228. cuma ón B cu*m*on F ol B 229. cuigi] ina diaig B rada B fris B ar se] *om* B 230. ⁊ foidis B dia m*uintir*] da aes grada B dia fis grad*h*a F a mboi B ⁊] *om* F 231. int sʜathairn B ant satairnd F an sath*airn* Y in aimser sin] ann sin B an ai*m*sir sin F 232. *⁊ gerb ead ⁊ Y *om* B atbert B adub*air*t F an] in B.

8. 233. as diu*m*dach B as di*m*gach F dítt ol se B tria tʜecht B seacha F tarra F tar B 234. anois] *om* F buait F *om* B dia

B 235. ní rachadh F *itir*] tra B or B trath] *om* B espurta B easparta F 236. ⁊ adaig Dom*naig*] *om* B -si] *om* B tairmtʜecht B 237. dodén BF m'easparta ⁊] *om* B mo thratha] ⁊ m'oiffrend *add* B 238. isin cill si ⁊ doden aifrind an Domnaig] *om* B immairech B 239. leiseam] dosom B d'eisdecht risin n-aifrind] dia este*cht* B 240. frim-sa B 241. da agallaim co] *om* B 242. a mbia-s*um* B *acht mad* ail B 243. ar sein] *om* B air sin F a tʜe*cht*aire B aris] *om* BF 244. a mbi B a roib*hi* F na haisca F adubairt] rochan B 245. ro indis B ro hinnsead*h* F atbert beo[s] B gur femid (?) B 246. ⁊] *om* F go fes] *gur* feas F do indis B nach] *connach* B itir BF a] oc B 247. docuaid] teit B ann sin] trit sin B 248. atb*er*t B frisin B 249. erig B 250. dfacbail anocht B mina B anocht fein] *om* B 251. loiscfithir in chell a fʜil ina cʜend hi cona m*uintir* uli B 253. iar sin B air sein F an] in B gerba head] *om* B 254. nir cʜeil B a beag] *om* B aithesc B easga F 255. *F anfʜíren B ainbirindeach Y or B 256. nir fʜác B an] in B co tainig luan] co (ma)iten in luain B no cu tainic an luan F 257. dochuaid] téit B aindscin siar] as sin B ann sein F 258. ⁊ do bi] boi B adaig B ⁊] *om* B as] *om* BF co] iar*om* cusin B Claen *om* B frisi B risi F 259. ⁊ boi B oc décsin B an] in B 260. ⁊ adconairc] co fʜacca B ⁊ adconnuic F uad B * F Ed(arg)airi (arg *man. rec.*) Y Étgair a ainm-sium B 261. tádbas B na n-] *om* B *BF osa Y 262. an] in B ⁊ docuaid] teit B ind] ann B *om* F ⁊ do fiarfaid] cor fʜiarfaig B 263. an] in B beannacha*n* F nae*m* B naeim F indti] and B ⁊ adrubadar san] atb*er*tsat B ⁊ adubrudur san F 264. nach . . . . riam] *con*ar bennaig naem riam ann B nar beannaid nae*m* ria*mh* ant oilen roi*m*id*h* F 265. sin] *om* B am] amh F *om* B ol B a ndan] *om* B do] *om* F 266. dénum B denumh F ⁊ mo nacmud indti] *om* B.

9. 267. ⁊ do badar] bat*ar* di*du* B uime] fae-sium B ⁊] trell .ii. *add* B 268. *ica dimolad uime suaintiugugh- Y ca dimmolad do smuaintiugad B aga dimoladh do smuaintiug*ud* F oilén BF 269. so] *om* B 270. imtigid-si romaib] denaid-si imtʜe*cht* bar Cellach B *B ⁊ YF is imda inad maith agaib] is i*m*da bar n-inata B 271. im esp*o*coiti-sea B 272. ⁊] *om* B ba head sin tra B doronsat-som cerba lesc leo B ro fʜacsat B do fagsad F Cellach] *om* F 273. ⁊ nir an na fochair] i n-a enur B an] *om* B ae*n* F 274. óga] ina fʜail *add* B *Luad Y *B Senaid Y 275. *Deoraig Y Deorad (⁊ co*m*altada do Cellach beos iat sein *add*) B do bad*ar* . . . . . Corgais] bat*ar* di*du* ó Init co Cáisc B car] char F 276. ⁊ a n-urrnaigthi] ⁊ a ṅduthr*acht*a do Dia B ⁊] *om* B do hairdercad B do tairng*i*read*h* F 277. ar fud] ba B uili] .i. *add* B mac Eogain] Bel int espoc nae*m* *add* B 278. i ṅditrib B iar B a BF ⁊] *om* B 279. do boi B Muiredach] mac Eog*ain* Bel a brath*air* *add* B athaige B tathi F 280. cuice-sium B aen] *om* B 281. a comairli] comarli Cell*aig* B 282. otchual*a* B eisein] in scél sin B sein F ⁊ *om* B *BF roling Y dásacht ⁊ miscais B f*erg* ⁊ misg*ais* F

283. robo] ba B measa] co mor *add* B 284. oir BF ba hecal B fa lan *e*cail F 285. mac Eogain] *om* B le t*e*casc Ceall*aig* F tria t*h*ecosc Cell*aig* a brath*ar* B f*or*a f*h*eb*us* fén B rena feab*us* fein F 286. f*or*a mét B ara med F ro tuiced B ro thuice*ad* F corb adbar rig he feisi*n* B 287. ⁊] *om* B bai tra B ⁊ robid*h* dn- F Firchogu B 288. oca f*h*urail co sír B aga f*ur*ail F ar] for B air F gan . . . . . marbad] gan anud*h* cu brach Ceallach do marb*ad* F Cell*ach* int espoc naem do marb*ad* B 289. ⁊ dobitís B oc B aga F breg] do *add* F ag indisi*n* . . . . . . Guaire] oc cumma mísceoil it*ir* la ⁊ oidche do .G. for Cell*ach* B 290. indas cur . . . . chucu] doc*h*u*m*sat tra celg et*ar*ru fén .i. Cellach do thocuir*ead* chucu B 291. * com(b)adar (b *man. rec.*) Y *cum*adur F * .i. (flead *in marg.*) Y ⁊ neim B ⁊ neimh F 292. ba chomair B cer fuath B g*er*b uath F 293. Ceallach] he B níb ail F nir lai*n*d B 294. fair ina fiad*nai*se B is amlaid sin] ba hámla*id* B 295. ⁊ dorignead hi] do *cum*sat neim B ba chomair Chellaig B curth*ir* B. 296. f*or*a cend B co hoilean Edgair] cosi*n* inis a mboi B *F Edargaire Y for Loch Con] ar Loch Con F f*or*a Loch B 297. do haithnid*h*ead*h* F ro aithned B dia f*h*emed B mona fae*m*ad*h* F taide*cht* B 298. dochum na fleidi] *om* B cu*m* na fleighi F rada B re ceathrur dalta Ceall*aig* F fria d*h*altadaib B 299. co *Guaire* B co nd*er*natís B in*nus* cu nd*er*nndais F 300. ⁊ Cell*ach* in clerech B Guairi ⁊ Cell*ach* F 301. a mboi B ina oilen B.

10. 302. *F Ed*ar*gaire Y *om* B. do bennachsat B do beannaisead F 303. and] ann sin B ⁊] *om* B doib-sium B doibh sin F ⁊] *om* B atb*er*tsat B 304. fris B *om* F fora c*h*end B 305. na] *om* B do bi] boi B ba c*h*omair B 306. co huai*n*cech B gu huai*n*gech F 307. ní raca-sa F docum a fleghi F ann sin B 308. or ní t*h*receb B uair treigib-sa F for aba B 309. fledoil B dímuain F dímaínige B an tsaegail dimbuain] in domnáin duthain B 311. olc] cin B an] in B ceithri] *om* B 312. do badar] batar B ⁊] *om* B 313. do betsi B do b*eth*siu*m* F i ndegaicn—do de sin B 314. ar B do BF da Y d*h*altad B daltad*h* F 315. lindi B lin*n* F bid] bu F buide B ditt B dosb*é*rat B dob*é*raid F leo] *om* B 316. d*er*rit B bias ag Guaire] bess aice chucat-sa B 317. ní b*h*acub B dib] *om* B ni f*ur*ailium B ni fularim F 319. sin *om* B 320. do innsachsat B do in*n*said*h*usdair F do insaigidar . . . . . co hairm] do innsachsat na cethra baraen fris na te*cht*aib co hairm B 321. tugsad] tucad*h* F clo F 323. a roibi] a mboi B 324. friu B co subach] *om* B roba] ba B 325. co maith frichnamach F 326. uaingneach F uaincech B 327—344 *illeg.* B 327. do denam] *om* F fonacomuir F *F anneoch Y 328. dofrith F and *om* F do coirgead F 329. da] do F ann dib F ⁊ do geall*ad* comadha maithi doibh F 331. na] *om* F 332. fein] *om* F 334. do aemsadar son F 335. do marbad doib F comdha F 336. cloimeadha F .ee. F.

11. 339. oda F 340. fagud*ar* F 341. robi F 343. salmu F rofech F 345. * F Ceallach ⁊ Y *ro chlaechobar aicn*ed* B ro

claochlaidhsidh bar n-aiccned C do claechlo bar naignead FY 347. corofhaem sib B chur faemamair F 348. fris B 349. an] in B eisium B ⁊] *acht* B *itir*] *om* BF 351. ferr] dib *add* B na sin .i. ar geall Guaire] inas ar gell .G. B nar geall Guairi dibh F ni di*ng*num sin F 353. ⁊] or B ni f*h*uidbemís B a] i B 354. ar Guaire disin B eir Guairi F oca B aga F 355. ráda B ragha F ⁊] *om* F do shaídseat a slega B do saig*h*idar F 356. a] i B hi Cell*ach* B ro tharrangsat B do t*ai*rr*n*gidar F leo] iar*om* *add* B 357. an] in B dochuir-sium B docuir sin F 358. et*ar*ru ⁊ a chubal B id*i*r he ⁊ lar *itir* a inar F ⁊] *om* B dochoirged-so*m* B dacoirgead*h* eisean F annsein] *om* B 359. dib-sium B thosach B ⁊ rancadar] co rancatar B 360. co port] mar sin *add* B rucc*ad*-so*m* B diblad] diamair BF fheda B moir] he *add* F i ndiamair] *om* B 362. leam-sa] a ma ocu *add* B an] in B 363. dochum a builti] dob ail lib do c*hr*ichnugud B cu*m* a fuilti F do gebthai B dogebhfaidh F ar ndín F a] i B 364. ferdi *no* gairdi lib] fherr lib B fearrdi lib F 365. co Diarmaid] Diarmait B .i.] *om* B mac] *om* F 366. oca ta B ⁊ doroine an laid ann] ut dixit Cell*ach* B 367. ocu B ro*m* uai*m*niges B 368. oc B *righ F rí BY *B suiguga*d* Y

12. 371. ro faemsab*air* B dofae*m*samuir F 373. daibh F a] *om* F dímblaid*h* F 374. ⁊] is B bud B bas F saithrec F 375. chredi*m*-sea B creidim-sea F 376. béimm braite B 377. is mo is B mo F sin a n-iaraidh] san iarág B a n-íarad F 378. acht B 380. ni shechnaimm B 381. bid hi in pláig dib-se B bid*h* plaigh lium-sa F sa bedg B sin bec F 382. oram B 383. -sa > bad (*man. rec.*) Y *om* B -sa F 384. nocon fhil B m*a*casamla F 385. fria B 386. bud B mh(ad)ba (ad *man. rec.*) Y mfhádba B mfad*h*b*ha* F 387. eili] *om* B 388. ma] ba B fhell B reimm na*ch*ascora B ream nach cora F 389. bas do rind da bar fhodbad B bas dob*er*ar fodbad F 390. orlam B orrlamh F A.] a hoca BF 391. bid] as B duit] *om* B dúinne B * B bar iad-san F ba dirsan Y 392 iman B uair B ni di*ng*nea*m* fort B ni di*ng*nu*m* ort F 394. anocht] ar Dia *add* B. gan mo marbad] *om* B 395. i*morro*] di*du* B im*h* F lëasc Y *acht* cid lesc lind a tab*air*t B ar iad-san] *om* B bar iad-san F 396. dothocsat B datogbad*ar* F do badar] bat*ar* B da badur F 397. fo nétaigib i fholach acu B and] *om* B ⁊ dogab] gabaid B 398. cá fhaicsin sin B ag faicsin F do shirset iarom B do siridar iar sin F in choill B no co] co B 399. mor] *om* B do bi] ⁊ B cumang] *om* F arin cuas] fair B arin cuas ⁊ se cu*ma*n*g* F 400. and anúnd B isin cuas] *om* B ⁊] *om* B 401. do shuidset-som ban dor*us* B ⁊ do badar] *om* B Chell*aig* B.

13. 402. asa haithli] co matain B * B iar sin FY co tainig] co hamm B no co tainig F deirid B 403. ⁊ co tainic] tanic iar*om* B mian] *om* F doib-sium B co ro thuit B no gur thuit F a tromchodlad] a suan t*r*om B 404. f*or*ru and B a *cét*oir] *om* B niro chotail it*ir* B ⁊ nír codail Ceall*ach* id*ír* F

405. f*r*i himshním a oideda B do bai] boí B do bi F ar com*us* do] f*or*a chom*us* B ar cum*us* F elod do denam ann sain] ann sin elód B 406. damad ail leis] *om* F atb*ert* B aige fein] ina me*n*main B robad olc an creideam] comad drochcredium B 407. do] do*m* F thoccib Dé bí B toicib De F 408. .i. ri nime ⁊ tal*man*] *om* B. ⁊ do shail fos B co*m*erdais F sin] siu*m* B fair] *om* B air F 409. *BF da nderdnad Y san] *om* BF i*n* n-élód B uaithib] *om* B or B robod sean ⁊ robo truag Y ba seng tróg B 410. m*eir*tnech-so*m* B merneach F in chorgais B he] *om* B 411. ⁊ do bai] *acht* boí B ⁊ do bi F i*n* matan B an maidin F soillsiug*ud*] f*or*ru *add* B soillseochu*n* F druidid-sium B ⁊ do druit sin F 412. i*n* B f*or* ecla B d'f*ha*igsin] do f*or* *o*man in báis *add* B 413. ⁊ atcid and sin redlanna soillsi tre mintollaib eili do bi san cuas] *om* B 415. in credea*m* B donim] da*m* B ol B i*m*gabail brethi Dé ⁊ Ciar*áin* m'oti ar ngellad in báis do the*cht* a*m* cend B 418. ⁊] cuma do b(oi oc)a ráda ⁊ B ro foscail] d'oscáil B an cuasan ann sein] in craind B an cuais ainnsein F 419. ⁊ do goir] do gair B ⁊ do gair F i*n* fhendóc B dreollan] drean B hëoin Y 420. uili] árche*na* ann sin B ⁊ tainig] tanic di*du* B ibair] *om* F 421. .i. in brécaire B beag] *om* B bis] no bíd B *om* F laim re] fa B 422. in oilein] na hindsi do *gr*és B .i. a*n* sindach ⁊] *om* B 423. as B fir] t*r*a *add* B mh'aislinge adaig *cét*aíne B 424. do chuaid B or B .i. iiii coi*n* B .i. na co*n* allta F 425. .i. ceithri coin allta] *om* B breith] doib *add* B 426. thuitimm B tuitim F i n-allt B gan . . . . . laid] ca*n* mh'erge it*ir* as, ut dixit in laid si B. 428—507. *om* F 428. a] i*n* B 429. no taed B do taed C f*or* lar B mar [ ] B m'arracclán C 430. r*us* foi B 431. an] in B 432-435. B *om* Y 432. a ingean drega uaille C.

14. 436. atchi aiged B 438. a muingheal mass B 439. * a órchain B or(ind)cain (ind. *man. rec.*) Y 440. atb*eir* B friumm B mo lebrec (*sic*) B 441. ni fhil B shaegal B er choir B 443. he tic dom bual*ad* ba deoig B 444. a ennach B 445. *B eoin in brait glais Y 446 ar] for B do mhana B 447. nirsat B 448. an] in B 451. *co* n-etha B shaith B fheoil B 452. serrfhiach ibair B heo B 453. fregeraid B *B co luath Y an] in B 456. *B isin Y choill chéir B 457. freceraid B 458. *B a saith Y fhuil B 459. a] i B 462. f*r*i B 464. atchon*n*uc-sa B aislinge B 466. com] dom B.

15. 468. atco*n*nuc-sa B ann] *om* B 469. doib *add* B *B a nglind Y 470. is cethrar acom br*eith* ind B 471. andar lind nim tucsat ass B 472. atcon*n*ac-sa B 473. daltai*n* B * as da(r lim) tig (r lim *man. rec.*) Y dia tig B 474. *B da dáilsed Y form-sa B 475. form B 476. *cu*sin eirr maíl B 477. an] i*n* B 478. mass*ed* tanacais B. 479. sdo tharraing B *B saegul braith Y 480. cid ba mbiad B 481. oc fell or*m*in ní gni*m* d*r*eolaid B 482. da dherbrathair m'athair-se B 484. cid ba mbiad B * B Luad Y 485. f*or*m is ni gua B 486. derbshiair B 487. * B

Luad Y 488. cid ba mbiad B * B *mac* Y 489. * B form-sa in Y 490. * B doig Y dfhir hidan B 491. * B Senaid Y 492. Mael Chroin B 493. cóir B 495. ar .x. c. B do thin*n*ib óir B 497. is] *om* B gabi] do gabais B 498. do gabais ercend tsaegail B *ara ceann Y 499. *ara chenn Y ercend iff*ir*n B.

16. 501. seang] *om* B sleman B 503. orm mebal B 504. co*n*amfiad*usa* frim-sa B 505. Muire B 507. a Chell*aig* B 508. et ro gabad] ar si*n* tra ro tócbad B ar sin ro gabad*h* F Ceallach] *om* F -sum] -san F *om* B asin cuasan] asin chru*n*d B asa cuas F 509. ar sin] *om* BF ro buail B hi tús B 510. ⁊ do buail] *om* B * B *mac* Y ⁊ do buail] *om* B 511. ba deoig B ⁊ do marbad] coro marbsat B ant] int B nae*m*tha F 512. Cellach] *mac* Eog*ain* Bel *add* B 513. a nae*m*brathar B ⁊ rangadar] co rancat*ar* B 514. co hairm] airm B a roibi] a mbi B ⁊ ba failteach] ba faelid B eisin] G*uaire* B 515. coir F an t-echt doronsat] a nde*r*nsat B 516. tancatar iar*om* B na] *om* B na feannoga F ⁊] *om* F ⁊ mic tiri] *om* B ethaite na coillead B 517. chuice uli B amal do tharrngir fén doib ⁊ aduadar-*som* ní da eoil ⁊ da fhuil B 518 ⁊] *om* B cac*h* ethaid t*ra* aduaig bec *no* mor de atbathat*ar*-som foc*hét*óir a mirbuil Dé ⁊ Cell*aig* B 520. ⁊ do eibledar uili] *om* F 521. Dala *imorro* Muiredaig m*eic* Eog*ain* Bel brath*ar* Cellaig i*n* nae*m*esp*oic* B 522. an] in B dfhiss B dfís F 523. do theiged B chomrad B 524. friss BF or ni dhenad ní *acht* do co*m*arli Chell*aig* B 525. oir] or B ba he a co*m*uirle donith ⁊ *add* F brath*air* B 526. spir*ut*alda uli he B tanic did*u* B mar] am*al* B 527. ticc*ed* B do tig*ed* F ⁊] *acht* B ***nó*** B fasc*ad* gotha Cell*aig* thall B 528. a nErinn] *om* B isin BF do fuair] fuair B ⁊ do fuair F in n-ethar B 529. do cuaid] tiagat B docuad*ar* F ⁊ a muinter *add. man. rec.* Y isi*n* in*n*se B fuarut*ar* B 530. falum hi .i. cen Chell*ach* it*ir* in*n*te B ⁊ tangad*ar*] rancatar B aris] co luath B 532. corub e B Cellach] *om* F do huirailead . . . . . and] do f*oir*gled forru do marbad ann sin B 533. a rainig] ranic-sium B a rainic F co nuigi] co hair*m*m a mboi B i*n* *ch*oingelt B.

17. 534. neimneach] nemi B 535. do bi] *om* B fori*n* congeilt] B ⁊ ro marb] coro marb B ro marb F 536. dia] da B ina fhiad*naise* and sin B ana fiad*h*nuisi fein F ⁊ do chain] caínis B do cain F cho*m*alta .i. Co*n*all *mac* Eoch*ach* B 537. ann sin] t*rit* si*n* B ann F atb*ert* B 538. f*r*iss B cor mídlach *mac* rig B 539. a m(arbad) do*n* beist B do marb*ad* do p*eist* F ⁊ do chuaid sin and sein] teit Muir*ed*ach iar sin B 540. for iar( ) B d'iaraid*h* F ar onfais] f*or* onfoisse ban loch B ar anfaisi F ⁊] acht B nisfuair B 541. ⁊ dochuaid] teit B fecht] *om* B ⁊ ni fuair] *om* B 542. * B hé FY 543. asi*n* loch anís con*as* fuair B ⁊ fuair F na codlad] ina shuan hí ann B 544. ⁊ do saith] saidis B an] in co talmain] co lar B ⁊] *om* B * B sig Y sighi F a leim B 545. an] in B a FY aiste B innti F ⁊ do lean-san hi] lenais Muiredach hi f*or*a lurg B 546. ⁊ do ro(nni) (nni *man. rec.*) co*m*rac ria Y coro co*m*raic f*r*ia B do rin*n*id*h*

*com*rug ria F ⁊ do crechtnaig . . . . . he] crechtnaiger co mor *Muire*dach isi*n* gleod sin B do cre*cht*naidh an peis co mor he F 547. marbais B isi] in peist p*os*t B ⁊ ruc a ceann leis] b*eir*is *tra* a cend di B suas] *om* B ar tir] f*or* tír B 548. doch*um* a *com*alta] co hairm a mboi Co*n*all a chomalta ⁊ a m*uinter* archena B ⁊ adub*airt* a *com*alta fris] atb*ert* *Con*all *tra* B 549. buadach] cróda B an] in B 550. t'ainm-siu de sin *con*ad de ro lil int ainm he .i. Cú Choi*n*gelt do rada friss B t'ainm fein buegesta gi*n* robaid*h* beo F 552. da eis sin] *om* B da eisi sin F doridisi] iar*om* B dorisi F do( )aradar lorg Y coro lensat B ⁊ do fuair an*n* lorg F 553. in choicir for ut na coill*ead* fásaig B 554. ⁊ do lenadar] do lensat B ⁊ do fuarada*r*] co fhuarata*r* B na] a B 555. fhacsat B fag*ad* F 556. is] *om* B im*orro*] *om* B ol B ar F ⁊] *om* B * is mar ar*m*u B mar armuib*h* F ⁊ airn*h*armaib [*sic*] Y 557. lorgu B Chell*aig* B 558. *B do treigead Y treigi F trécid] ol se *add* B ⁊ co le*n*mais B duind co maith] *om* B co maith duin*n* F slicht] lorg B 559. fédna B sa] *om* B 560. f*or*a lurg co fhuaratar B an cuas] in cra*n*d B 561. fuaradar] *om* B iar n-ithe de B ar n-eit*hi* neith de F 562. do laid BF for *Mui*redach B sin] int écht sin B ⁊ doroine an laid ann] ut dixit B *om* F 564—601. *om* F 564. isa corp B 565. ant] int B 566. fhuil B.

18. 568. d*er*bshiúr B 569. Er*enn* B no Alpan B 572. mina fhuil B 573. *uel* no ac *Con*all B 577. f*est*a noco fhuil do mhaein B 578. *ar Guaire cain Y era ghuin B 581. er salmcedla B 582. gnima gaile B 584. tige n-óla B 585. er aithide altóra B 588—591. B *om* Y 588. indhígail B 592. fa B 593. ibra*n*aig B 594. finde B 595. i*n*m*ain* B.

19. 596. * B Luad Y 597. a ndhigail B a ndigailt Y Cell*aig* cnesbái*n* B 600. da ghuin B 601. do b*érai*n*d* B *B oir Y 602. do thocsat B do togbad*ar* F 603. frisi ráiter B Turloch B ⁊ o da aithnedar e] *acht* B nir léicset m*uinter* Thurl*aig* B 604. a adn*a*cul B f*or* ecla B 605. co cill eili bai gairid uathu .i.] *om* B Liss Calláin B Lis Callain F 606. dfé*m*digset m*uinter* Cille Call*áin* a adn*a*cul beos f*or* ecla *Guaire* B 607. ⁊ rob olc] ba holc B la *Coin* Coi*n*gelt B le Coi*n* Cuingilti F ⁊ do mallaig do lucht na cille] *om* B. 608. atb*ert* co ndigel*ad* forru a n-era fair B ní cian *tra* o*n* chill do chuata*r* ⁊ Cell*ach* leo i*n* tan atco*n*ncata*r* in chell *tri*a thenid aird(.i. do nim *suprascr.*)oca losc*ud* B 612 do adlacad acu] innte B * BF (a h)aitreab (a h *add. man. rec.*) Y nis fil aittr*eab* in*n*te dia eis co bráth B ní fuil aitrib isi*n* cill sin da eisi F 614. a mbatar a*n*d iar*om* B 615. oisreannta] *om* B allaid B alltaig*hi* F crochar] fén B 616. imorchor B i*m*ch*ur* F ⁊ an tan . . . . . corp] co ranicset *com*ard f*ri*si*n* corp B 617. do leicset a fén f*or* lár a mmedon na ceth*er*ni B 618. rob] *om* B lesi*n* ceit*hirn* sin] la cách inni atcess B 619. robo maith leo] ba subach iat B an mirbail do denam] on mírbuil móir dorinde Dia f*or* Cell*ach* in nae*m* espoc B ⁊] *om* B cuirit iar*om* i*n* corp B 620. do bí] bí B f*or*na da*m*u allta sin B 621. *do imair(cuir)edar

(cuir *man.rec.*) Y iumarcset *tra* he co rancat*ar* escrecha B do imcradar asi*n* he no co rainic na heisgrac*h*a F 622. *durrtheach (tuir- *man.rec.*) Y durrthech innte B durrteach maith an*n* in*n*ti sein F 623. ⁊] *om* B do leicset B in corp díb a ndhorr*us* in durrtige B 624 ⁊] *om* B do bensad B do beanadar F an baili] na cille uathib fen ann sin B an baili no na cailli F ⁊] *om* B 625. an] in B ⁊ do fiarfaidedar . . . treabad] coro fiarfachsat cúich he. Iarna fhiss doib-sium do chansat na salmu co san*n*tach *f*ora an*m*ain-sium os ci*n*d a uaige ⁊ a ádnacail ⁊ do thorind cró aingeal beos do nim oc anorugud a an*m*a ⁊ a adnaicthe hi talum. Tictis *tr*a na daim si*n* cac*h* lae co mbitís oc tr*eab*ad B ⁊ do fiarf*aig*t*ar* na cleirid*h* ce he ⁊ do hin*n*sead*h* he ⁊ doronadh cro chai*n*gil ui*m*e ⁊ do d*er*b*ad* an sgel si*n* ⁊ na firt follus do bidis an dam*h* sin ac treabadh F 628. m*ar* dam*h*aib*h* cean*n*sa F mar na damu *eili* B 629. *F cennta Y ⁊ tigdis] ticdís B ⁊ do ticdis F d'éis anair cac*h* nóna co mbitis oc lige uaige Cell*aig* B tais [*sic*] eis a treabt*ha* g*a*c laeid*h* ⁊ do bidis ac lig*h*i a uaigi son F.

20. 631. and sin] iar sin co mboi B uaigi Ceallaig] uaige a brathar B ⁊ adb*ert* ann] co n-epert B 635. tesda] na mar B t*h*ainic teasd F 636. do feall] ro fell B ro feall F 637. esi B 638. intí B inti F do leadair F 639. ar] *f*or B 640. friu B cá tig B 641. *f*ri B Cholmain B mic Eog*h*ain Cobthaid*h* F 642. an] in B dorinde B dorinni F 643. domber B ba brón bittruaige B fo bron bit*h*t*r*uaig*h*i F 644. iar sin *tr*a B bága B bag*h*a F carat*r*aid Cellaig cu Coi*n* Coi*n*gelt B caradraigh Coi*n* Cui*n*gilt F 645. **Con* Coingealt] cuigi *add* Y aird] do *Connacht*aib co mba he a lín uli .ccc. fhear n-ar*m*ach a n-aeninud *add* B 646. ro bi F ro bai B hi tra B 647. a chomairle B doroine] *om* B dorinni F ar Guaire . . . . . aige] *f*or *Guaire* dul dó co Marcan air*m* a mboi .i. rig *Ua* Maine ⁊ Médraige eiside or boi co*m*airce bl*iadna* aice B 648. raineig roime] do gluais roi*m*e F 649. rig*h* F 650. ⁊] *om* B tuc *tr*a Cú Choingelt B ina lai*m* sen B 651. sein] Marcán B coi*n*dmead bl*iadna* B do bi] boi B a coi*m*id*echt* *om* F i tig Marcáin *f*risin re sin B 652. do fhuair onoir ⁊ tairisi ann co cend mbliadna] *co n*-onoir moir B 653. ⁊ adubairt] co n-epert B 655. ⁊] *acht* B doithill id*ir* F dosb*eir* B sin do rada B frit-sa B *acht*] or B 656. chongbail B nís mo B 657. ⁊ do roine an laid ann] ut dixit Marcan 658—669. *om* F 658. *biseach Y thurus B.

21. 664. *bai Y bi B 665. i cloind Aeda saeir Slaine (.i. Diarmait ⁊ Blathmac *suprascr.*) B 666. an] in B 668. ho thig Marcáin B *B reim co Y 669. as maith B 670. ar sin] *om* B air sin F rompu iar*om* a.ccc. t*ar* Sinai*n*d sair B na *tri* .c. rompo da badar tair Sinainn soir F 671. *docum na hinidi Y *om* B docum na inid*h*i F co rancat*ar* Temair air*m* a mboi B 672. Diarmait Ruanaid B 673. accu sin B do bai] boi B do bi F rigi nErenn] Eri B an] in B 674. do haithnigead iad] *om* B do haithn*eadh*dha iad F ⁊] *om* B ferth*ar* failte B friu iar*om* B

⁊ tucad . . . . and] do coi*n*dmead iar si*n* m*uinter Con* Coi*n*gelt for t*h*uath*aib* Breag ⁊ Mide ⁊ boi budén i co*m*ite*cht* Blath*maic* ⁊ drém da aes gráda maille friss *co n*-onoir ádbail *add* B 675. do F do (ib) (ib *add. man. rec.*) Y do bai] *om* B do bidh F 676. ingean uallach aentuma B .i. Aífe a hainm side B .i. Aifi ingen Blathm*aic* F 677. ⁊ tarrla] co tárla B iter i sein] etr- B idir hi F ⁊] *om* F mac Eogain] B*él add* B 678. ⁊] *om* B tucsat araen grád díchra daroile B aga . . . . . eaturru] oca mbi fiss a suirge an*n* si*n* B 679. aen do lá] laa a*n*d B do bi] dia mboi B Blathmac ⁊] *om* B 680. ⁊ ta*n*ic B 681. asideach . . . . . Coin Coingealt] osa ci*n*d ⁊ i*n* cluthi oca br*eith* f*or* C*h*oin Coi*n*gelt B 682. tecascid si B 683. b*er*t c*h*luthi f*or*a hathair a*n*d B do] F 684. rodf*h*éch Blathm*ac* co féig f*uir*ri B do fech antathair f*ur*raid*h* co feig*h* an*n* F ⁊ adb*ert* B ⁊ asb*ert* F 685. do t*h*ecaiscis B ⁊ rugais] ol se uair rucais B 686. an] in 687. ni shenaim] ni chelim B mad admaid bar Blathm*ac* B ma adman*n* san F 688. admaim co deimin ar eisin] *om* B 689. che*t*aigebar B ar Blathm*ac*] *om* B bar Bl*ath*m*ac* F 690. ni d*er*nsa*m*m B ní dearsam F re ceili] *om* B cose] eos B 691. ⁊] *om* F ni dignea*m* B ní dig*h*nu*m* F minab ail leat-su] *acht* dot cet-sa B muna cead leatt-sa F 692. bar B ni bacab-sa bar ngrad umaib] ni thiceb-sa et*r*aib ⁊ b*ar* ngr*á*d B 693. dosber duit-si hi B do mnai] *om* B do mnai hi F uaisli] *om* B 694. uair B o F.

22. 695. doronad a mbanais an aidchi sin ⁊ do faideadar ré chéli] do f*h*aeidetar i*n* oidche si*n* iar nd*h*enu*m* a mbaindse B 696. ⁊ ba maith eturra] *om* F et*ar*ru] fria head n-aimsire *add* B caín comraid B caíní comraigh F 697. aen d'oidche and B aidche ann aturu F *Co n*-ep*ert* sí frisium B 699. an] in B 700. di*m*beod*acht* B 701. fil acut B fuil agat sin F bar B 702. ata di*du* ol si B 703. an cethrar ro marb é] in lucht rot marb B 704. as] *om* B fír a n-abraid B fír a d*er*uid F b*ar* B ⁊ robo nair] ba nár B 705. les t*r*a B i nd*h*éb*airt* in bean B a ndub*airt* F ⁊ gerb ead] *om* B 706. do erig] ergis B mochrach] cu moch iarnabárach B curid B fiss folaid B fis F buadha F f*or* ce*n*d B 707. ⁊ tangadar] co tancatar B uili] *om* B and] chuice iar*om* B ⁊ do erig sen] do erig-sium B do eirig*h* si*n* F 708. ⁊ tangadar rompu] *om* B ⁊ tangad*ar* ro*m*po amach ⁊ tangadur F ⁊] *om* B 709. ⁊ maithi] co mathib B an baili] in dú*n*aid B dia f*h*astad *acht* nir f*h*ae*m* anad fair B ⁊ do laig] do c*h*uir si*n* B 710. f*or* Aife B ⁊ do bai] co mboi B oca f*ur*ail B da f*ur*ail F ar maithib an baili] f*or* cách B 711. cen i*m*de*cht* do lecon do *Coi*ngelt [*sic*] B 712. anoisi bar isi] *om* B do b*é*rat a ngrad dó B 713. ni f*h*aiceb-sa doridise co b*r*ath B ni faiceab*h*-sa co brach dorisi he F ⁊ bai ant aithreach*as* aga marbad] ⁊ ba t*r*om lea craide B 714. far can ris] or chan friss B fan can ris F oir . . . . . ann] o *n*ar f*h*et a f*h*ast*ad*, ut dixit B 716—735. *om* F 716. *aithrech] lium *add* Y 718. rodeónaig B 722. faidi] ferr B na beth a mBregmaig B * Breadmuig Y 723. nas a lenmain] dul a l*e*nmai*n* B Con] *om* B 724. ecal B an] in B 726. da ró na thír B.

23. 728. ní di*n*gen B 731. le nech .ii. B 733. f*r*i hai*n*drib B 735. ar n-úari b*us* aithrech B 736. Con] *om* BF ⁊ a m*uintire*] *c*o*na* m*uintir* B 737. samla BF fo*r* fut B ⁊] *om* F 738. fo*r* fhut *Connacht* B no co rangada*r*] *om* B 739. co Tír nAmalg*aid* B flesg lama] a fhlesca B fírduiche B do fein hi] fén B 740. *BF doraid (d *suprascr.*) Y robo doirb do] ba doirb doib B do bi] do boi B a ndhál B 741. uair . . . . biad] .i. a n-imat ⁊ nar fétsat a cleith ⁊ can biad ina fhacus B 742. ⁊] *om* B 743. eolas iar*om* B and] *om* B eili] *om* B 744. m*ac* .h. Árand tiar B m*ac* u arann F ⁊ do tuilleadar and uili] coro thuillset uli and B an] in B 745. *a cnfer .i. Cu Coingealt uaithib Y *Coingelt* a ae*n*ur uathib B ana enur .i. Cu *Coin*geilt buaitibh F 746. na comfog*us*] co*m*fochraib B ⁊] *om* B 747. an] in B i*n* mo*r*thréd mucc B 748. do bi] bí B cá fhegad B da feg*h*a F ⁊ adconairc] co fhacc*a* B an] *om* B digna i*n*a fhocus B 749. sadug da shleig . . . . . marb] slegi ind cor marb hé B sagud*h* da sleig*h* ind cor marb hé F ⁊] *om* B aegaire na mucc] i*n* mucc*aid* B 750. chuice B ina BF doraid fris] atbert B 751. in mucc na*ch* leatt B in muic F ol se B 753. orm] fo*r*m B 754. uair bid*h* F duid] si*n* B ol i*n* mucc*aid* B an] in BF 755. doronais B 756. druit bec B druid F *co ndersam* B *co* nderndmais F re cheili] *om* B re ceile F 757. or B 758. do bi] boi tra B an] in B ar ti a imgabala] oca i*m*gabail B *acht* ni ránic les B 759. co mbí-sium B fo*r* co*mus Coingeilt* B a co*m*foc*us* do F 7 do fiarfaid de] cor fhiarf*aig* iar*om* de B ⁊ do fiarf*aig* Cu Coi*n*gelt F 760. cóich B cuid*h* iad F muca-sa] ol se *add* B fer] nech B.

24. 762. is] *om* B ol i*n* mucaid B .u.id Conacht . . . . . fuil] crich Ol nEcm*acht* det-siu cena fhiss acut i*n* .iiii.rair oca fil B 764. in tir sea B *B Luad Y ⁊] *om* B 766. ⁊] or B ⁊ docualama*r*-ne an t-adbur ima tugad an fe*r*ann sa doibh ⁊ docualadar cach uile F 768. as fír a canaid B ar] bar B Cu *Coin*gelt] mac Eog*h*ain *add* F 769. do bi] ⁊ boi B an] in B in laich] *Coingelt* [*sic*] B 770. cid dia tai oc[am] shilled mar sin t*r*a bar *Coingelt* B 772. mas fír da*m* ol i*n* mucc*aid* B 773. Eog*ain*] Bél *add* B cid cian B otc*hon*narc B odconnuirc F 774. thú] *om* B 775. fir] demin B an] in B sin] *om* B bar BF 776. an] i*n* B da] dí B i*m*a b*r*agait iar*om* co tuc teora póca dó B 778. -siu] -se B orm-sa B ol i*n* mucc*aid* B 779. thabram B tabrui*m* F cose] fos B 780. is] *om* B Dé] *om* B 781. icot brath*air* B *bé Y fen bar esium ⁊ atloch*ur* do Dia B fein ⁊ bid*h* maith ag Dia F t'urmise B 782. ar tosaig] hi tús B isi*n* crich-se B isin crich-si F *ocus*] *acht* B 784. imo*rro*] di*du* B ⁊ d'iarraid bíd doib BF 785. tanuc-sa a*n*dso B tanag-sa am aenur uat*h*ib*h* F uair . . . . . ann] cia a lín, ol i*n* mucaib [*sic*] .ccc. ar galaib e*n*fhir a*n*d b*ar* Cú *Choingelt* B 787. ro bec doib-sin B robo bec doib F én B an aen F bar an gilla] ol se B 788. ⁊ tegaid . . . . . haidchi] *acht* tabraid-siu eol*us* dáib cucu*m*-sa co *m*berat leo cuit na *cé*toidche B 789. it fhail-sea B 790. bed-sa] *om* B o shund B ⁊ is buidi lium th'fhaigsin] ⁊ atlochar do Dia th'acsi*n* B 791. ⁊ indeosad sgela duid] *om* B

⁊] *om* B tu budesta ol in gilla B 792. dodén BF brath na criche B 793. dogeb] *om* B an] in B rot marb Cell*ach* do brath*air* B 794. cindus on, ar Cu Coingelt] *om* B 795. uair at*á*it B Fhidne B bruiden B bruid*h*in F denu*m* acu a*n*d BF 796. doib] *om* BF .iiii. dorais BF * aen *add. in marg. man. rec.* Y i co*m*air B.

25. 797. *Lua BF Luad Y 798. or batar B a n-oire*chta* B a n-arra*chta* F 799. is eigi*n* . . . . baindsi na bruidni] ⁊ b*é*rat-sa na muca sa chuca f*or* banais a mbruidne B 801. is eigin . . . . . fós] be*rtt* luachra liu*m* fós B ⁊] acht B 802. marb*aid*-si i*n*ní is lór lib dib beos B 803. rachad-sa fein] miisse B 804. *imorch(uirfe)as (uirfe *man. rec.*) Y i*m*oircess do be*rt* B bert] Is mo chen ol in muccaid *add* B 805. *et*] *om* B ban sámla sin B fo*n* samla sin F do ordaig] do raid B 806. fria m*uintir* 808. an trath nona . . . . . Fine] agaid forru iar caithem a p*r*ainde a raenaib diamra do-eolais co Dún Fhidne B 809. Is aml*aid* . . . . . do fuar*us*] Do imthigh i*n* mucc*aid* do*n* dún *co*na mucaib ⁊ *Cú Coingelt* lais *co*na phurt luach*r*a f*or*a muin ⁊ a gaisc*ed* a n-i*m*folach foa etach ui*m*e B 812. fana edach F 814. rancat*ar* m*uinter Coingelt* [*sic*] iar*om* iar toiti*mm* in lai comfhocus in dúnaid B 815. ⁊ tainig an adaig fai sin] *om* B *acht* niro marb*ad* B 816. do bad*ar*] bat*ar* B lucht an dunaig] ca*ch* uli B 817. aibnes] áiness B aibfneas F ar comair cach fhir] ag ca*ch* fer dib-sium B 818. sin] *om* B ro badar] batar B do badar F isin bruigin fon samail si*n*] innte B isin bruidin F 819. rainig] teit B Cu Coingelt] iar*om* *add* B 820. i*n* mucada B an mucaid*h* F *co*na mucc*aid* B friss B do *cuir*] cuir*ed* B 821. f*or* lár in tige B ⁊ dochuaid . . . . taigi] suidit aeraen a mesc i*n* lo*chta* f*r*itholma ⁊ teit Cú Coing*elt* huada-som f*or* lar i*n* tige B 822. ar lar an urlair F 823. tic B ⁊ tuc F an] in B corn] con-ór *add* B do-som] i laim *Coingelt* [*sic*] B ann sein] *om* B ⁊ itib sin dig moir] *conus*ib dig moir ass B 824. ⁊] *om* F do bi] boi B ag feitheamh . . . . . bruigni] co f*uir*echar oc feithe*m* a escarut sechn*ón* i*n* dú*n*aid B 825. a ndorus na bruid*h*ne F 826. ⁊] *om* B atbe*rt*-som t*r*a B ni rach-sa d*ídu* asin tig-se B 827. fesda ⁊] *om* B *acht* erig-si f*or* cend ar muinntire ⁊ tabair leat iat B 828. medarchain] *om* B 829. ⁊] *om* B do erig iar*om* B an gilla] in mucc*aid* B 830. *Cú Coingelt*] do co tuc cách leis cosin mbrudin *add* B cheana] *om* B nir mothaiged iat-som don tur*us* si*n* B 831. * *nó* gor leigead*ar* Y no cur lingidur F coro lingset B

26. 832. doirrsi B a n-aenf*echt* B a n-éinfea*cht* F mbrudin B brud*h*uin F 833. do gabad a*n*d occu B an] in B ros marb B ro marbhsadur F 834. Cell*ach*] mac Eog*ain* *add* B *Luad Y 835. * Deoraig Y ⁊] *om* B do marb*ad* t*r*a B 836. na fiadnaisi] u*m*pu a*n*d sin B do fhocrad B do f*h*uagradar F can cor . . . . . iad san] anad ina n-inadaib óil ⁊ ainessa or ba carait do *Coingelt* [*sic*] iat-som uli B gan cor do *chur* dib*h* asan inad*h* a robad*ar* ag ol na fleig*h*i uair do bi a fis ag Coin C*oin*gealt guru docha leo he féin na iad-san F 839. dosuidsed . . . . . an aidchi sin]

suidis *Cú Choingelt* cona muintir a cumasc cáich co mbatar hic ól ⁊ ic áines co madain iar ndíth a namut B do suighidur uile ⁊ do caithidar an fleadh ann F 840. ⁊] *om* B do erigset B co moch iarnabárach co tucsat B iarnamaireach ⁊ tucadh F 841. leo] *om* B for fut in tíre in cethrur sin crapillte B 842. dar leic turscair ⁊] tar licc turscair B tar leic Durluis ⁊ F 843. fria Muaid murgloraig athach nar fhota B re mBuaigh athach nar fada F ⁊] *om* B 844. ⁊ cuirthar iat-som forru sin B ⁊ do cirrbadh iad-san ann sin F 845. ⁊ do benad] cor cirrad B iat beo B 846. aindsein] asa haithle B * conad B conidh F conaid Y 847. da eisi BF ⁊ adbert] ut dixit B *om* F 848—859. *om* F 848. as inbaid B 850. is B 851. * Deoraig Y 852. oidead oirlig B 854. a Dé smo chean B daib] *om* B 856. an] in B 857. bid B 858. a n-anmunna B co diabul B 859. as inbaid B 860. crochdha an chethrair] in cethrair sin do chrochad doibh B 861. roime BF a] i B ⁊ ro gab] coro gab B 862. nert forru iar ndíth moráin dia ndhainib B neart an tiri ⁊ ro marbadh moran do daine F.

27. 863. ⁊ robo sai . . . . Guaire] ba mór tra a chlú enig ⁊ engnama iar sin ⁊ ger mór allad *Guairi* ba hannsa le haes cacha dána a nÉrinn *Cú Coingelt* oldás B blaigh F 864. a eineach Guairi F docha F ealadan] Erenn *add* F 865. Cid fil and *acht* B ro gab *Cú Coingelt* rige Ua nAmalgaid ⁊ Ua Fiachrach in tuaiscirt uli and sin B 866. Guari for .h. Fiachrach Aidne theass B *B Aigne Y 867. cocad moradbul] conblicht cocaid B é ⁊ Guaire ⁊] *Guaire* ⁊ *Cú Coingelt acht* B 868. mét d'olc *etc.*] mét d'ulcc ⁊ d'anforran do imred *Cú* [Choingelt] for *Guaire acht* ba suail naro chuirset do lathair B 870. ⁊ do greassaib] *om* F nachar] nar F 871. ann uile F *om* B *in dana oireacht Y an dana oireacht F in da( )recht B 873. amlaid tra B 874. langradhach F mac Eogain] *om* B 875. or niro fhaem si B oir faem si F le fer riam fora grad-som B ⁊] *om* B 876. torrsiugud do leith for leth don chagad .i. *Guaire* ⁊ *Cú Coingelt* B sin] Cú *Coingelt* B 877. ar] for B ⁊] *acht* B dó] dosam B 878. do fhaem B nir faem F for impigib B do chind shidha] *om* B 879. ⁊ er chosc in chocaid B ⁊ caisgidh an cogaidh F do *Coin Coingelt*] *om* B amlaid tra B 880. ro fhaem B he budén B 881. dia thig-sium B da thigh da caithemh F niro fhaem *Cú Coingelt* itir inni sin B 882. ro batar . . . . . cogaig] co mbatar co cian amar sin a cur chacaíd fria céli B 883. no corb écen B 884. aen caer mor termaind] *om* B ba deóig do dénum B 885. a timcheall *om* B ⁊ iarna toirsiugud B arna toirrsiugud F. Et do reighidur ainnsein ⁊ do cuireadh Geilgeis chuigi .i. cu Coin Coingilt F 886. do hidlaicced B do] cu B Coin] *om* B 887. ⁊ do badar . . . . . Érenn] co mboi co gradach etarru ⁊ ba mor and clú enig *Coingelt* [*sic*] ba Eirinn uli an inbaid sin. *Acht* gerba maithmech-som do muintir *Guairi* do beiread cella in tíre uli i fhasach ⁊ ba holc la *Guaire* inní sin B 888. ⁊ gerb ead] *om* B 889. is hi tra celg dosgní B 890. a roibi] a mboí B Ciarán *Cluana* meic Nóis cona chleir B da furaileam] ⁊ a furail for Ciaran B 891. d'insaigid] co *Coingelt* B mar a roibi Coin *Coingelt* F

892. sʜída ⁊ caratraid B ⁊] *om* B rigi beos friss a mbeol Cʜiaráin B 893. do] *om* B a] i B iar sin tra B 894. naem] *om* B frisin techtairecht] *om* B a roibi] a mboi B 895. do bai] boi B 896. rige *Connacht* do lécon uad B tʜaeba B taeba F fria B do bi fos] ⁊ boi dídu B 897. ca furail B or boi B.

28. 898. beos B 899. na lemad . . . . . uime] na dingned *Guaire* celg fri Ciarán B do tabairt uime] do denumh do F 900. and sein] *om* B a n-agaid a aicenta le Ciarán and B 901. or ba hiumda aen B uair dob imdha duine F 902. fair] *om* F ⁊ doroine an laid and] ut dixit B 903. dola B dula F *for sét* B 904. gid ead] *acht* ce B 906. ce roiser cinco roisiur B gi roiser gingu roiser F 907. atconnac aislinge n-olc B 907—910, *foll.* 914 F 909. dam-sa B bess B 911. atconnac aislinge n-olc B 913. ma dia fʜadbaind-se B da fagha F mo baegal] bás B de] *om* F 914. da fʜiss ni dingnind lesce B dom fis ni dingneadh leici F Leasc.] Oigead Chon *Coin*elt iarom cen fʜadbail ⁊ ni dar ndʜeóin *add.* B.

29. 915—1030. *om* F 916. do deonaig B 917. fasaigedh] fás o shoin B 918. bad esbadaig na fasach B 919—922. *om* B 923. ba B 925 ba B *⁊ cliar B is cliar Y 926. nirb ingnad cách ca comriar B 927. ag] a B 928. nir gʜell aimless escarat B 929. ba B 931. ceol téd in cach than B 932. ba B 933. medaib B 934. fuath leis] nir fʜaem hol ar indsegaib B 937. do bíd B 940. do lennan B ní chel B 942. Fiachra B.

30. 943. a she mbliadan dég] .x. a. uí. mbliadan B 944. doba B lor B 946. Fiachrach B 947. a menma er Mide B Fʜlaind B 948. fri B. 952. *do cʜotʜugud B do dhocothugud Y 959—662. B *om* Y 964. línaid B báig B 965. *Drobais BY 968. amsaib] *muintir* B.

31. 971. dochí chuigi] mar itconnairc B 972. sligid B 973. futhib B is] *om* B 974. dʜam ṅdasachtach ṅdílend B 975. benais B 976. ann] *om* B o Fiachra B fen B 977. co fuair bás B *tocht* B 979. as B cʜoem Chellaig B 981. *B adbath Y 986. iarmo B 988. le *gus Guairi* B 992. ni fʜuidbed B 993. a n] in B 995. lasin treda B 996. * B tuaig Y co tuc atʜaig da nera B 997. *co ndersat* B fair B fri B 998. tredenas B.

32. 999. co ngruaid ngil B 1000. fria B 1001. -sa B fén B 1002. er enech B 1003 *da mbenta-su fein Y (da m)benta-sa B 1006. er enech B. 1008. ais B 1009. buca na baig B 1010 daib-se B sdo B 1011. dia marbthar mise ammarach B 1012 bar B 1013. rachut oraib os maith lib B 1017. *nó*] *add. man. rec.* Y *om* B co rancatar uainn co cert B 1018. ba Choin Coingelt B 1021. nir dfʜech B crech B 1022. coirpseng] comshlan B 1023. úrait in árcain B 1024. fʜán ⁊ B 1025. co fʜuair B do bí B *B Colmain Y 1027. escanait he B 1030. fʜuil B pʜort B.

GLOSSARY.

Words found in Dinneen's Dictionary are, as a rule, omitted. Synopsis of verbs: adcí, *sees*, adeir (O.I. asbeir) *says*, dobeir, *gives, brings*, dogeib (O.I. fo-gaib) *finds*, doní (O.I. dogní) *does*, fácbaid (O.I. fo-ácaib) *leaves*, téit *goes*, tic (O.I. do-icc) *comes*, the substantive verb (atá) and copula (is) is included.

(ar) aba *because of*.

acaíne *bewailing*.

acarus *hunger*, acuraig *hungry*.

acht 981 *doubt, uncertainty*.

acht aenní chena *moreover, now*.

adaig (agaig) f. *a night*.

adcí *sees*. Pres. Ind. Sg. 3 atchíd, dochí. Imperf. Sg. 2. adchithea-su. Pres. Subj. Pl. 3. dá faicead. Fut. Sg. 1. ní fhaiceab-sa. Perf. Sg. 1. adchon(n)arc, itchonarc, ó dachonnarc. 3 adchonairc. Pl. 3 atchonncadar, adchoncadar. v.n. (f)aicsin.

adeir *says*. Pres. Ind. Sg. 3. adeir. Imperf. Sg. 3. adeiread. Pres. Subj. Sg. 3 go n-abra. Pret. Perf. Sg. 3. asbert, adbert, adubairt, co ndébairt, a ndébairt. Pl. 3. adrubadar, adubrudar. Pass. Pres. Ind. Sg. frisa n-abar.

admaim *I admit*. Pres. Ind. Sg. 3 má admo-son.

aduaid, see ithim.

aentadach (go h-) *unanimously*.

agallaim *I accost*. Perf. Pl. 3. do aigledar.

aide gen. aided (aideag) *a guest*.

aided (adig) f. *a violent death*.

aimriar f. *disobedience*.

aingid *fierce, ruthless*.

ainnséin = ann sein, ann sin.

(in n-) airead *while*.

aireaglán *a cell, small oratory*.

airlech gen. airlig *slaughter*.

aister *travel, toil*. mór n-aistir (gen.) *much toil*.

allamuig *outside*.

amar (O.I. amail, amal) = mar *as*.

amnas *keen*.

anabaid *premature, horrible*.

anaicim *I save, protect*. Perf. Sg. 2. ó nár aincis.

ander f. *woman*, dat. pl. re hanraib.

anforrán m. *oppression*.

ar = O.I. ar, for and íar.

archenn 498 *certainty?*

atá (subst. verb) *is*. Imp. Sg. 2. bí Pl. 2. bidhe. Pres. Ind. Sg. 1. atú-sa. 2. taí. 3. atá, ní fhuil (buil), nochon uil, a fuil (*Cf.* aga dá 366), f(u)il (*rel.* 456, 460), atá (= ótá 339). Pl. 2. a builti 363. 3. atáid. Consuet. Pres. Sg. 3. bís (*rel.*). Imperf. Sg. 3. do bíd. Pl. 3. do bídis. Pres. Subj. Sg. 1. rabur-sa. 2. rabais (*leg.* rabair? 551). Past. Subj. Sg. 3. -beith. Fut. Sg. 1. bed-sa 790. 3. biaid, ní bia, rod fia (with inf. pron. Sg. 2), bias (*rel.*). Cond. Sg. 3 (cid fa) mbiad, do biad. Past. Sg. 3. baí, ro baí, do baí, do bí, a mbaí, a roib(i), ni raibi (roibi). Pl. 3. do bádar (co) rabadar, (i) rabadar. Pass. Fut. (impersonal) Sg. bethar 155. v.n. beith.

atachaim *I entreat*. Perf. Pl. 3. do hataigedar.

atbath (*leg.* ó'tbath) m. E. *since m. E. died*.

athach *space of time*.

atib, see ibim.

bar (O.I. ol, ar) *says.*
beandaigim *I bless.* An roibi beandachud náim indti *was any saint venerated there* (*as patron*).
beós = fós.
bodéin = féin.
brat f. *robbery.* béim braidi *a stealthy blow.*
budesda = feasta.
buga *kindliness.*

cách *everybody, anybody.* cách is a chorpán so *he whose body this is.*
caer *a closely packed mass.*
chaidchi 36 *till night.*
caill f. *a wood.* fo chaill *outlawed.*
caingean *a cause.*
caithréim *a fighting career.*
canaim *I sing, say.*
car = cor *the whole, throughout.*
caratrad *friendship.*
cé *this.* ar bith ché *in this world.*
(mo) chean *hail!*
ceilim *I conceal.* Fut. Sg. 1. ní chél. v.n. cleith.
cern *a corner.* ceirn a ceirn *leg.* ó cheirn do cheirn (B).
(a)chétóir *at once.*
cindead *fate.*
cinnim *I fix, decide.* Do bí 'na chindti *it was a certainty.* 'na conair theithid do chindti *in their fixed ? line of retreat.*
cirraim *I cut, hack.* Perf. pass. Sg. do cirrad.
cliar f. *a band of minstrels.*
clóim *I overthrow, turn back.* v.n. clód.
coimde m. *Lord.*
coimsid *mighty.* a choimsig na treas, *Lord of battles.*
coingelt f. *grazing* (*land*). (Meyer Contrib.).
coma *a gift, condition.* pl. comada.
(fo) chomair (with gen.) *for.*
comardach *competition.*
comdálach *warlike.*
comfhocraib, *near.*
comlán *perfect.*
córaigim *I prepare, place.* Pass. Perf. Sg. ro cóirgead, do cóirgead.
cró· *an enclosed habitation.*
cró-chaingeal *a chancel.*
cúich *whose, who.*
cumscaigim *I move.* Pres. Ind. Pl. 3. cumsgaidid.

dáig *for, because.*
dáilim *I dispense.*
déchaim *I look at.* v.n. déchain.
delb *appearance.*
denas *the space of a day, a while.*
deólaid *wretched.*
deórad m. *one not belonging to the kindred.*
diamair *obscurity, depth.*
dias f. *two persons.*
díbad *destruction.* díbad ceirdi *a wretched trade.*
diblad ?
dígáir, *valiant.*
díglaim *I avenge.* Pres. Ind. Sg. 2. díglai. Cond. Sg. 3. co ndigeólad. v.n. dígail(t).
dígna *of evil aspect.*
dimblad *disgrace.*
dimdach (dimgach) *displeased, dissatisfied.*
dímolaim *I censure.*
dírma *a troop.* n.pl. dírmada.
díthromacht *a hermit's life.*
dobeirim *I give, bring.* Imp. Sg. 2. tabair. Pl. 2. tabraid. Pres. Ind. Sg. 1. dobeirim. 3. dobeir, dombeir (with infixed pron. Sg. 1). Pl. 1. ní thobram. 2. in tabraid-siu. Imperf. Sg. 1. dobeirind-si. 3. dobeirid. Fut. Sg. 1. dobér. Pl. 1. dobéram. 3. dobérad. Perf. Sg. 2. tugais. 3. tuc, tug, domrad (with inf. pron. Sg. 1). Pl. 3. tucsad. Pass. Perf. Sg. tucad. v.n. tabairt.
do fáeth, see tuitim.
dogeibim *I get, find.* Imperf. Sg. 1. dogeibind-si. Pres. Subj. Pl. 3. dá fhagad. Fut.

Sg. 1. dogéb. 3. fhuigbes (*rel.*) Cond. Sg. 3. nach fuigbead, ní fuighead. Pl. 1. ni fuidmis. 2. dogébthai. Pret. Sg. 1. do fuarus. 3. fuair, do fuair. Pl. 3. fuaradar, do fhuaradar. Pass. Pres. Ind. Sg. dagabtar 156. Pret. Sg. fofríth. v.n. fagbáil.
doním *I do, make.* Imp. Sg. 2. déna-su. Pl. 2 (ná) dénaid. Pres. Ind. Sg. 1. doním, ní dénaim. 3. doní. Imperf. Sg. 3. dogníth, donid, ní dénad Pl. 3. donídis. Pres. Subj. Sg. 3. muna derna. Pl. 1. co ndernum. Past Subj. Sg. 3. goná dernad, dá ndernadsan. Pl. 3. muna déndais, indus co nderndais. Fut. Sg. 1. dodén, dogén. Pl. 1. ní dingneam. 3. ni dingnead. Cond. Sg. 2. an dingeanta-su. Perf. Sg. 1. dorignius, 2. dorignis, dorinnis. 3. dorigni, dorindi, doróine, doronni 546. Pl. 1. ní dernamar. 3. dorónsad, co ndernsad. Pass. Imperf. Sg. donithe(a), ní dénta. Pl. doníthe. Perf. dorignead, dorónad. v.n. dénam.
drega ? 432.
dula = dul.

(co n-) eathair, see ithim.
(do) eiblidar. Perf. Pl. 3. *they died.* O.I. atbail—epil, *he dies.*
éidim *I arm, equip.*
éimim see féimdim.
éimeach *prompt, ready.*
eineach *honour, repute.*
eineachrus *protection, kindness.*
eisti = aisti.
err f. *tail.*
ésgaid *speedy, promptly.*

fácbaim *I leave.* Pres. Subj. Sg. 3. muna fágba. Perf. Sg. 3. nír fhágaib (fháccaib). Pl. 3. (inad ar) fhágbadar. Pass. Perf. Sg. ro fácad, (mar ar) fágbad. v.n. fágbáil.
faemaim *I consent.*
faídim 1. *I send.* 2. *I pass the night* 695 (O.I. foim).
fanámad *mocking.*
fásaim (for) ? Do fhásadar sin deabaid díchra forro *they overcame them in the fierce struggle ?*
féim(d)im, féimigim *I refuse.* Past Subj. Sg. 3. dá faemad (*leg.* fémed), Perf. Pl. Sg. 3. do féimid. Pl. 3. do fhéidmeadar (*leg.* do fhéimdeadar).
(do) fes *was known.* Pass. Perf. Sg. of O.I. rofidir.
fine *a kindred.*
fleadól *a carouse.*
flesg láma *personal property* (*land*).
fodbaim *I strip, despoil.* v.n. fogbad.
foltán co finde *fair hair.*
forba *the whole, rest.*
foscad *sound, echo.*

gar *convenient.* gairdi *the more convenient.*
gén = céin *whilst, as long as.*
gnúis f. *a face, presence.* maidm do gnúisib ?
grafand pl. graifne *races.*
gráinim *I hate, express hate,* Pret. Pl. 3. do gráinseadar.
gua *a lie.*

iaráidh ? 377.
iarmua *a great grandchild.*
ibim *I drink.* Perf. Sg. 3. itib, nír ibh. Pl. 3. atibsead.
idan *pure, honest.*
imdeall *guile, conspiracy.*
imfolach (a n-) *concealed.*
inbaid (inmaig) *opportune.*
indas co *so that.*
inmain *beloved.*
inmaine *love.*
indsaigim *I attack.* v.n. indsaige.
imairchim *I carry.* v.n. im(a)char,
intóim *I turn.*

NATIONAL LIBRARY OF IRELAND

is (cop.) *is.* Pres. Sg. 2. masat (d). 3. is, as, más, masa, conad, ní (neg.), nach. Pres. Subj. Sg. 3. rob, nírab, curab (gurab), nárab, gid, mad, minab, coma 463. Past Subj. Sg. 3. acht mad, dámad. Fut. Sg. 3. bid, bad, bus (rel.). Cond. Sg. 3. bad, robad, ní bad, comad (gumad). Past. Sg. 2. nársad (used as present). 3. ba (h-), fa, fo, robo, robu, rob, rop, dobo, dob, níba, nír, nírb, cor, corb, corba, gorbo, gér, gérb, gérba, gencor, risar. Pl. 3. bad. 9.
itche *a prayer, desire.*
ithim, *I eat.* Pres. Subj. Sg. 2. co n-eathair. Fut. Sg. 3. ísaid. Pret. Sg. 3. aduaid. Pl. 3. aduadar.
itir adv. *at all.*
itsad = etsad *a treasure.*
iubránach *abounding in yews, yew-shaded.*
iuraim *I slay.* Pret. Sg. 3. iurais.

·x· laemsgar *prodigal* (O'G.).
lamaim *I dare.* Pres. Ind. Pl. 1. ní lammaid. Cond. Sg. 3. nach lémad. Pass. Imperf. Sg. ní lamthai.
letraim *I hack.* Perf. Sg. 3. rod letair (with inf. pron. Sg. 2).
loingtheach *avaricious.*

ma = O.I. fa, imm.
maelaim *I make blunt.* nír máelad fortho *not a sword was dulled on them* (O'G.).
maidim *I break.* do maigead maidm ar C. *the Connachtmen were routed.*
mále 644 = maille.
mana *an omen.*
mebal *treachery.*
medair *gaiety.*
mence *frequency.*
móid f. *anger.*
muingeal *fair-necked.*
muirn *frivolity.*

nachar = nár.
naiscim *I bind, pledge.* do naiscead ar coraib *a formal undertaking was given.*
nás *than.*
neimélach adj. from neiméle *misery?*
ní gen. neith 561 *something.*
nemed m. *a sacred place or person.*
nime 215 = naoimhe *holiness.*
nochon = ní.

oisreannta ? 615.
onchú *a monster, banner, hero.*
(ar) onfais *diving.*
ór-chain *golden fair.*

ragrád *great love.*
ráidim *I say.* risa ráiter *which is called.*
re = O.I. fri, confused with le, tre.
rédlann *a star.* Acc. Pl. rédlanna.
riarach *submissive.*
roecad ? 84 *leg* rátha ? ×
roichim *I reach.* Pres. Subj. Sg. 1 ge roisiur gengu roisiur, 3. dá roichi (= ró B) 726.

saeb *crooked, distorted.*
saegulrath *span of life.*
side *dem.* Pron. Sg.
silua ? 15~~6~~ *leg.* siblech B *nimble footed, speedy.* 8/
sloinnim *I name, tell.*
sunda *here.*

taeb m. *a side, body.*
taeb (re) *to trust, to approach.*
tairimthecht *transgression.*
taísgi *sooner.*
taithleach *satisfaction.* nach téit taithleach *for which there is no atonement* (Plummer).
téit *goes.* Imp. Sg. 2. eirid, eirig. Pres. Ind. Sg. 2. téigi. 3. téit, téid. Imperf. Sg. 3. do théigead. Fut. Sg. 1. rachad-sa, ní rach. 3. rachas (rel.). Perf. Sg. 3. dochuaid, ní deachaid. Pl. 3. dochuadar.

·x· Sc. Gc. laomsgair: 1) great, vast. 2) fierce, fiery. 3) abundant crop.

v.n. techt, dul, dula (903). Part. dulta.
tegmaid *happens*.
tic *comes*. Imp. Sg. 3. tigead. Pl. 2 ? tegaid 788. Pres. Ind. Sg. 3. tic. Imperf. Sg. 3. ticead, daicead 527. Pl. 3. tigdis. Pres. Subj. Sg. 3. no co tí. Past Subj. Sg. 3. acht co tísad. Pret. Sg. 1. tánag-sa. 2. tánagais. 3. táinic, táineic. Pl. 3. táncadar.
tincim (for) ? ro tincad forro *they were awaited, attacked*.
tindlaicim *I allot*. Pass. Pret. Sg. do hindlaicead.
tlus *a falsehood*.
toicthe Pl. of tocad *destiny, fate*. Dat. Pl. toicthib.
tráth *a canonical hour, day*.
tromgonaim *I wound severely*.
tuile *a highest point*.
tuitim *I fall*. Perf. Sg. 3. gur thuit. Fut. Sg. 3. do faeth. Pl. 3. dofáethsad.

uaigneach *private*.
urasa *very easy*.

INDEX OF PROPER NAMES.

For map of Uí Fiachrach see O'Donovan Genealogies, *Tribes and Customs of Hy Fiachrach* (Dublin 1844).

Aífe d. of Bláthmac 676, etc.
Airgialla 19, 50, 950, 951.
Alba 569.
Ard na Riag 846, outside Ballina. The hill is situated to the south of the village of Ardnarea.

Bláthmac 365, etc. s. of Aed Sláine.
Breagmag 722 (= Mag mBreag).
Brénaind 993, 1020.

Ceall Alaid 211.
Ceall Mór Muaide 220.
Ceallach mac Eógain Bél 75, etc.
Cenél Conaill 958.
Cera 163.
Cés Coraind 966.
Ciarán 76, etc.
Claenloch = Loch Claen 259.
Clanna Fiachrach 24, etc.
Clanna Néill, the Uí Néill 14 etc.
Cluain Eó 420, 452.
Cluain meic Nóis 76 etc.
Códnach 123 cf. Ródba.
Colmán mac Cobthaig 641, f. of Guaire Aidne.
Conall (= Cinél Conaill, territories in Donegal of the descendants of Conall Gulban) 19, 29, 958.
Conall mac Eachach (Eochaid) 537, 573.
Connachta gen. Connacht 2 etc.
Cruachan 949.
Cú Choingealt (=Muiredach) mac Eógain Bél. 550 etc.

Diarmaid s. of Aed Sláine 365, 672.
Domnall 29, 41, 45, 65.
Drobés 965.
Drochad Martra 37.
Druim meic Dáir 421, 461.
Druim Mór (= Turlach) 602.
Dún Fíne 795, 809, north-west of Killala.
Durlas 222, 323, 842, 885, 1004 (Durlas Muaide) 1018, identified as Dungorey near Kinvara Co. Galway (Bergin).

Édgair 260, 296, 302, an island in Loch Con.

Eisgreacha (na h-) 621, in Co. Galway.
Eógan (=Cinél nEógain, territories of the descendants of Eogan mac Néill Naigiallaig in Tyrone, Derry and Donegal) 19, 29.
Eógan, rí Luigne 193.
Eógan Bél 2 etc.
Ére 4 etc.
Es Ruaid 960.

Fergus 28, 41, 45, 64.

Geilgéis 572 etc.
Gleann maccu Árand 743.
Guaire mac Colmáin 125 etc. From Guaire descended Uí Fiachrach Aidne, the southern branch of Uí Fiachrach.

Laignig 10.
Lecc Turscair ? 842.
Lis Calláin 605.
Loch Claen 258, 576.
Loch Con 257, 296, 339, 534.
Loch Cuilind 534.
Loch Gile 96.
Luigne of Leyney, Co. Sligo, 193.

Mac Deóraid 275 etc.
Mac Duach 994.
Mael Cróin 274 etc.
Mael Dá Lua 274 etc.
Mael Ibair 491.
Mael Senaig s. of Mael Ibair 274 etc.
Marcán mac Cillíni 648, 652, 653, 668.
Medraide 649.
Mide 671, 737. Mide meic Fhloind 947.
Muad, the Moy river 31, 843, 987.
Muimnig 10.
Muireadach (= Cú Choingelt) mac Eógain Bél 76 etc.

Nár s. of Guaire 223, 287.
Nemead mac Fir Choctha 224, 287.

Ráith Brénaind 948.
Ráith Ó Fiachrach 93.
Ródba 122. The patrimony of Ó Dubda in 1350 extended from Códnach to Ródba (O'Dugan, *Topog. Poems*, p. 61).

Sgeithín na Gaíthi 39.
Síl Eógain (= Cinél nEógain) 953.
Sinann 738.
Sliceach gen. Slicig 63, 95.

Temair acc. Temraig 671, 732.
Tír nAmalgaid 331, 739.
Tír Fiachrach 861.
Tír Fiachrach Aidne 866.
Tuatha Breg 737.
Turlach (= Druim Mór) 603.

Uí Amalgaid 865.
Uí Fiachrach 122, 866, 946.
Uí Fiachrach Aidne 126.
Uí Maine 649.
Ulaid gen. Ulad, dat. Ulltaib 15, 25, 28, 46, 50.

INDEX OF FIRST LINES OF POEMS.

Aithreach aní doráidius	P. 22
A óga rom uaimniges	11
Fás anocht aitreb Eógain	29
Inmain cách 'sa chorpan so	17
Is inbaig na héchta sa	26
Is maith do thurus am thig	20
Is mo chean, a maidean bán	13
Leasc lium-sa dula ar séd	28
Mairg thréiges cléirchecht ar cheird	5
Truag toirrseach atú-sa sunn	20

B.6504. Wt.1892—650. K.3499—Est.911. 3. 3. 3. 500. 1/34. A.T.&Co.Ltd.

[illegible] 5[illegible]

[illegible] 6[illegible]1

[illegible] [illegible]08.

[illegible] do [illegible]mid aunmain 714-715.

[illegible]

[illegible] 786

da rna ceithri doirrsib [doirrsi B] 831-2.

adig. aislig anabaid. 852.

·X· Origin of American phrase "to put on the spot" v.

l. 810-1 : is suail nachar chuiridar do Láthair
uili in dá n-oireacht catarru.

[illegible] 9[illegible].

[illegible] [illegible]64.

[illegible] [illegible]mid 1015.

[illegible] 33

[illegible]

droch-diach ✱ 116
fo chaill 135
an domhan derg 146
itsad = etsad 165
sámad 178
nóid anger 181
adaig Domnaig = Saturday evening 236
seirr(fh)iach (Dinn. seir-fhiach) 420452
gragarnach 448
ní chualai comráth nā foscad a. nĒrinn
isan oilén 527
bágach 663
asideach 681 (= ? issa tech)
co ndébairt 697
beireas báire ar 725
trī chét ar āireamh ālenfhir ann 786
crapaillti 841
cain 850